



DE MIERSCHER *Gemeindegemeinschaft*



No 110

Dezember 2014



COMMUNE DE
MERSCH

Gemeengebuet N° 110
Dezember 2014

IMPRESSUM

Editeur responsable:

Collège échevinal
en collaboration avec
les services communaux

Photos:

Jeff Gloden
Henri Krier
Nico Lucas

Caricatures:


Roger Leiner

Rédaction et Layout ©:

Léon Wantz
Henri Krier
Jhemp Reckinger
Yvette Rehlinger

Impression:

Imprimerie Fr. Faber,
Mersch

Imprimé sur papier
Magno satin 135 g 

Distribution:

A tous les ménages de la
commune

Couverture:

Foto:
Parc Mersch
Henri
Krier



Unser Ehrenbürgermeister Albert Lentz



Die Nachricht von Deinem Tod verbreitete sich am 8. Oktober wie ein Lauffeuer in unserer Gemeinde und über deren Grenzen hinaus.

Es versetzt uns in aufrichtige Trauer und tiefen Schmerz, dass Du als unser langjähriger Kollege, uns für immer verlassen hast. 36 Jahre Gemeinderatsmitglied, davon 6 Jahre als Bürgermeister und 6 Jahre als 1. Schöffe, sind eine stolze Bilanz.

Wir wussten wohl, dass Du in letzter Zeit gesundheitlich angeschlagen warst. Dass es allerdings so ernst um deine Gesundheit stand, hat uns alle überrascht.

Du selbst hast es sicherlich gefühlt, wolltest wohl nicht, aus Rücksicht auf Deine Frau und Deine Familie, weder sie noch Deine Nächsten damit belasten. So war stets Deine Natur: wie ein Soldat aufrecht stehen und keine Schwäche zeigen.

Du hast Dich als Vereinsmensch hervorgetan, in jungen Jahren als Präsident der Elternvereinigung, später als Präsident der Amiperas sowie als Mitglied des „Weekräizergrupp“, ohne dabei Deine Passion fürs Fischen zu vernachlässigen.

Als Lokalpolitiker, aber auch als Präsident des Abwassersyndikats Sidero, warst Du stets gut vorbereitet und pflegtest einen kämpferischen Auftritt.

Du hast maßgeblich an der Gestaltung und Entwicklung unserer Gemeinde mitgewirkt. So tragen insbesondere die Schule mit Sporthalle sowie das Schwimmbad auf „Krounebiërg“, das „Mierscher Kulturhaus“, der Vereinsbau in Rollingen, das Jugendhaus, das Sozialinstitut, die Brasserie „Beim alen Turm“ und die Erweiterung des Parks in Mersch nebst den Hochwasserschutz-Massnahmen an Eisch und Alzette Deine Handschrift als Bürgermeister.

Du bist bereits zu Lebzeiten in die Annalen unserer Gemeinde als fleißiger Politiker eingegangen, der stets bemüht war, christliche Werte einzubringen.

Albert, wir werden Dich vermissen, auch wenn Du Dich vor anderthalb Jahren aus der aktiven Politik zurückgezogen hattest. Dein Platz als Ehrenbürgermeister bei öffentlichen Anlässen in unserer Gemeinde sowie zuletzt als treuer Zuhörer der Gemeinderatssitzungen wird jeder von uns als schmerzlich leer empfinden.

Wir werden Dich noch lange in bester Erinnerung behalten und sicherlich noch oft an Dich denken, da wir in nächster Zukunft bei vielen Projekten daran erinnert werden, dass Du noch bei deren Ausarbeitung in unserer Mitte saßest. Wir sind stolz, mit Dir einen Teil unseres politischen Weges zurückgelegt zu haben.

Deiner Frau Marie-Berthe, Deinen Kindern und Schwiegerkindern, Deinen Enkeln und Deiner Familie entbieten wir unser aufrichtiges Beileid und wünschen wir den nötigen Mut, Deinen Verlust zu verkraften.

■ Die Mitglieder des Merscher Gemeinderats

Inhaltsverzeichnis

| | | | |
|--|----|---|----|
| Editorial: | 2 | Tréppeltour durch Natur | 28 |
| SMS2CITIZEN | 3 | Réception pour les nouveaux résidents 05.11.2014 | 29 |
| POLICE - Die „dunkle“ Jahreszeit | 4 | Dag vum Bam | 30 |
| Décisions du conseil communal | 5 | Viz maachen | 31 |
| Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates | 9 | Indoor Cycling | 32 |
| Avis Projets de plans directeurs sectoriels | 13 | 175-Jahr-Feier der Feuerwehr Mersch | 33 |
| Règlements communaux | 15 | lier coup de pelle du dépôt des Ponts et Chaussées à Mersch | 34 |
| Prime de vie chère / Teuerungszulage 2014 | 16 | Jugendstage Musek / Médailles Union Grand-Duc Adolphe 2014 | 35 |
| Heures d'ouverture des services communaux | 17 | Herr Jean Steimes feierte 100 Jahre | 36 |
| Jours de fermeture des halls sportifs en 2015 | 17 | Demandes en déneigement par des particuliers aux services communaux | 36 |
| Journée de la Commémoration Nationale 12.10.2014 | 17 | Geburtstagsfeiern im Home St-Joseph und im Blindenheim | 37 |
| Autorisations de bâtir | 18 | 40 Joer Club des Jeunes Miesdrëf, Pëtten an Essen | 38 |
| Relevé nuits blanches | 19 | Konveniat vun de Joergäng 1931-1944 | 38 |
| Horaires Centre Aquatique Krounebiërg | 20 | Veranstaltungen | 39 |
| Tabuthema Organspende | 21 | Lieshaus – Programm Januar – April 2015 | 43 |
| Zusammenfassung des Gesetzes betreffend die Hundehaltung | 22 | Lëtzebuurger Orthographiescours | 43 |
| Corps enseignant – Cycles 1-4 | 24 | Kulturhaus – Programm Januar – März 2015 | 44 |
| Einweihung einer mBox | 26 | Manifestatiounskalenner vum Dezember 2014 bis März 2015 | 46 |
| Chrëschtmaart 2014 | 27 | Offallkalenner Januar – März 2015 | 48 |

A schonn ass d'Joer 2014 u senge leschten Deeg ukomm. Et ass un der Zäit, dass de Schäfferot deene villen engagéierte Mataarbechter Merci seet, déi dëst Joer nees mat Texter, Kalenneren, Geschichtschroniken, Karikaturen, Fotoen oder zur Gestaltung vun eisem Gemeindebuet hiert Kënnen an hir Zäit zur Verfügung gestallt hunn.

**D'Mierscher Gemeng wënscht Iech e schéine Chrëschttag
an e glécklecht neit Joer.**

Frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr.

Joyeux Noël et une bonne et heureuse année.

Feliz Natal e Prospero Ano Novo.



SMS2CITIZEN

Un service sur mesure qui rapproche la commune du citoyen

Restez informés !

Le service SMS2CITIZEN de la commune de Mersch vous permet de recevoir les informations directement sur votre GSM. Vous êtes également informés par SMS sur tous les événements et manifestations, organisés par la commune de Mersch. Inscrivez-vous au service SMS2CITIZEN en remplissant le formulaire ci-dessous et en le renvoyant à l'adresse suivante:

Administration Communale de Mersch

à l'attention de M. Tom Neyens

B.P. 93

L-7501 Mersch Fax : 32 80 13

Courriel : tom.neyens@mersch.lu



Je soussigné(e)

(nom et prénom)

domicilié(e) à

(n°, rue, code postal et localité)

N° GSM souhaite m'inscrire au service SMS2CITIZEN de la commune de Mersch

..... / / 20

(date)

.....

(signature)





Die „dunkle“ Jahreszeit

Mit dem einsetzenden Laubfall im Herbst und den sich ändernden meteorologischen Bedingungen gilt es, sein Fahrzeug optimal auf das nasskalte Wetter vorzubereiten und sein Fahrverhalten entsprechend anzupassen. In der dunklen und frostigen Jahreszeit sollte man folgende Verhaltensmaßnahmen beherzigen:

Fahren Sie mit angepasster Geschwindigkeit! Fahren Sie mit Weitblick. So behalten Sie die Kontrolle über Ihr Fahrzeug und vermeiden Situationen, in denen Sie auf glitschiger oder glatter Fahrbahn (Laub, Regen, Reifglätte, Schnee, ...) stark abbremsen müssen. Vermeiden Sie im allgemeinen brusche Fahrmanöver, die dazu führen können, dass Ihr Fahrzeug ausbricht oder ins Schleudern gerät. Denken Sie auch daran, dass es an manchen Stellen besonders häufig zu Glatteisbildung kommen kann: im Wald, auf Brücken und an Stellen, die dem Wind stark ausgesetzt sind. Fahren Sie dort langsamer und lassen Sie einen größeren Sicherheitsabstand.

Denken Sie daran, dass viele Unfälle und Staus die Konsequenz sind von Reifen, die der Saison nicht angepasst sind. Vorsicht aber! Man sollte auch von der adäquaten Winterbereifung keine Wunder erwarten und sich nicht fälschlicherweise in absoluter Sicherheit wiegen. Winterreifen mit wenigstens 4 Millimetern Profil sorgen für einen wirksameren Grip, sie heben aber keine physikalischen Gesetze auf!

Halten Sie Leuchten und Fenster sauber! Im Winter ist es umso wichtiger, gut zu sehen und gut gesehen zu werden. Deshalb sollten Sie unbedingt, bevor Sie wegfahren, Schnee und Eis von Windschutzscheibe, Rück- und Seitenfenstern, den Seitenspiegeln und dem Dach ihres Wagens entfernen (das Nummernschild nicht vergessen). Denken Sie daran, alle Fenster auch innen von eventuellem Reif oder Beschlag zu befreien, um zu jedem Moment freie Sicht nach allen Seiten zu haben. Ein „Guckloch“ reicht nicht aus, um alle Gefahren erkennen zu können und wird zudem mit einem Bußgeld von 74 Euro geahndet! Vergewissern Sie sich vor Ihrer Abfahrt, dass alle Lichter am Wagen einwandfrei funktionieren und schalten Sie bei schlechter Witterung unbedingt die Abblendlichter ein.

Wischerblätter kann man ersetzen! Wischerblätter halten nicht ewig, mit der Zeit nutzen sie ab und wischen nicht mehr ordentlich. Wischer in perfektem Zustand sind allerdings unentbehrlich, um gute Sicht zu haben. Denken Sie demnach daran, sie zu wechseln, wenn es nötig ist. Sorgen Sie auch dafür, dass genügend Reinigungsflüssigkeit mit Gefrierschutz in der Scheibenwaschanlage vorhanden ist.

Greifen Sie auf den öffentlichen Transport zurück! Wenn Sie im Winter nicht unbedingt mit dem Auto fahren müssen,

dann wählen Sie den öffentlichen Transport. Bus, Zug, usw. sind Alternativen zum eigenen Pkw, mit denen man sich bequem und sicher fortbewegen kann.

Vorfahrt für die Schneeräumdienste! Lassen Sie Schneepflug und Streudienst vorbei, damit die Straßen möglichst schnell geräumt werden können und somit weniger rutschig und gefährlich sind. Lassen Sie diesen Fahrzeugen so viel Platz, wie Sie benötigen, um ihre Arbeit verrichten zu können.

Stellen Sie sich darauf ein, dass die Straße komplett blockiert sein kann! Lassen Sie deshalb in Ihrem Kofferraum ein bisschen Platz für ein paar Decken, warme Kleidung, Getränke und ein wenig Essen (Müsliriegel, Schokolade, ...) für den Fall, dass Sie länger auf der Straße blockiert sind (Unfall, Stau, ...).

Nützliche Internetlinks:

www.meteolux.lu www.police.lu www.cita.lu

www.acl.lu www.mddi.lu www.securiteroutiere.lu

Für Radfahrer und Fußgänger empfehlen wir, in der „dunklen“ Jahreszeit vor allem auf helle Oberbekleidung zurückzugreifen. Die meisten Unfälle mit diesen schwächeren Verkehrsteilnehmern sind darauf zurückzuführen, dass sie von Fahrzeugführern nicht rechtzeitig erkannt wurden. Im Handel gibt es Zubehör (Schulranzen, Warnwesten, Mützen, Jacken, Armbinden, „Blinkies“, ...), die mit rückstrahlenden Stoffen behaftet sind und seinen Nutzer auf weite Entfernung erkennbar machen. So lässt sich für relativ wenig Geld die eigene Sicherheit um ein vielfaches erhöhen.

Wir wünschen Ihnen allzeit gute Fahrt!

Verhaltensmaßnahmen bei einem Einbruch

(siehe Gemengebuet Nr: 108
Artikel Seite 4)



Décisions du conseil communal

Séance du 8 septembre 2014

– Actes, contrats et conventions

Le conseil communal approuve

- L'acte de cession dressé le 17 juillet 2014 par Maître Urbain Tholl, notaire de résidence à Mersch, par lequel la société anonyme « Houseconcept-Milleknepchen » de Steinsel cède gratuitement à la commune des terrains d'une contenance totale de 53,72 ares formant les infrastructures publiques du PAP « auf Milleknepchen » à Rollingen.
- Le 3ième avenant au contrat de bail signé le 30 juin 2014 entre le collège des bourgmestre et échevins et la société Munhoven SA par lequel le contrat de bail avec avenants concernant le restaurant-bar du Centre Aquatique Krouneberg à Mersch est résilié avec effet au 30 juin 2014.
- La convention conclue le 25 juillet 2014 entre le collège des bourgmestre et échevins, le Lycée Ermesinde et l'asbl « Images Animées » réglant l'organisation d'une activité cinématographique dans le cadre du projet « Ciné Ermesinde ».

Le projet prévoit:

- 3 séances par semaine :
 - jeudi à 16.30 h (public jeune)
 - jeudi à 19.30 h (public adulte)
 - dimanche à 16.30 h (public familial)
- un package proposé à la Commune:
 - 20 séances sur demande pour écoles, maisons relais, club senior, associations locales subventionnées par la Commune, à concurrence de 80 spectateurs maximum par séance
 - 3 premières ou avant-premières de films à grand succès par année à concurrence de 80 personnes maximum par séance

- un weekend de cinéma en plein air (vendredi et samedi p. ex.) avec projection de deux films
- la diffusion de spots ou diapositives sur les événements dans la commune (frais de production exclus)
- la présence du logo de la commune en tant que partenaire sur tous les supports de Caramba Cinémas

Afin de couvrir les frais du projet, un subside de la part de la Commune au montant de 34.000 € HTVA par an est prévu en complément des recettes provenant de la vente de tickets, de la vente de snacks et de boissons et de la publicité.

La convention est conclue pour la durée d'un an à partir de la date de la signature.

- La convention signée le 14 juillet 2014 par le président de l'office social, les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Bissen, Boevange/Attert, Lintgen, Mersch et Tuntange et la Ministre de la Famille et de l'Intégration concernant le fonctionnement et le financement de l'office social pendant l'année 2014 (crédits inscrits au budget ordinaire: 121.485,38 €; au budget extraordinaire: 3.552,49 €).
- La convention réglant le fonctionnement pour l'année 2014 du « Club Senior » signée le 31 juillet 2014 par le gestionnaire « asbl Uelzechtdall », la Ministre de la Famille et de l'Intégration et les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Bissen, Boevange/Attert, Fischbach, Heffingen, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch et Steinsel. La dépense à charge de la commune est de 68.527,00 €.

– Circulation:

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

– Communications du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Séance du 6 octobre 2014

– « Shared space »: motion « déi gréng Miersch »

Le conseil communal charge à l'unanimité le collège des bourgmestre et échevins de prendre l'engagement formel de procéder dans les plus brefs délais à la mise en œuvre du projet de cette zone de rencontre (shared space) afin d'être en mesure de la réaliser immédiatement après l'installation de la voie de substitution avec le pont reliant le CR 123 à la N7.

– Plans directeurs sectoriels

Vous trouverez le texte intégral à la page 13 de ce bulletin.

– Urbanisme

- Le conseil communal approuve à l'unanimité le PAP concernant la modification du PAP au lieu-dit « Um lecker » à Mersch, introduit par le bureau d'études Rausch & Associés S.à.r.l. de Wahl pour le compte de la famille Braun-Spoden, ceci sous certaines conditions. Il s'agit de la réalisation d'un projet de construction de 3 maisons unifamiliales en bande et d'une maison unifamiliale isolée.
- Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet d'exécution et la convention du 25 août 2014 concernant le PAP sur des fonds sis à Beringen au lieu-dit « Rue du

Ruisseau » présenté par le bureau d'architectes i. Plan SA de Luxembourg pour le compte de la société CODIM SA.

– Devis

- Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis pour la confection de trottoirs et la réfection de la voirie à certains endroits de la commune de Mersch au montant de 185.000,00 € TTC.
- Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis pour le renouvellement de l'aire de jeux près du foyer de jour « Butzenhaus » à Rollingen au montant de 113.735,00 € TTC.
- Le conseil communal décide avec 9 voix oui contre 4 voix non
 - d'approuver le devis au montant total de 81.000,00 € TTC pour la remise en état du chemin rural « Béisener Wisen » à Reckange établi par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture prévoyant l'application de dalles en béton.
 - d'annuler la décision du conseil communal du 16 mai 2011 approuvant le devis concernant l'application d'enrobés à chaud sur le chemin « Béisener Wisen » à Reckange.



– Décomptes

Le conseil communal approuve à l'unanimité les décomptes de travaux extraordinaires suivants :

| Libellé | Devis € TTC | Décompte € TTC |
|--|--------------|----------------|
| Remplacement des fenêtres de la garderie à Rollingen | 30.000,00 | 25.421,42 |
| Travaux de mise en état de la voirie rurale (2012) | 262.000,00 | 164.052,10 |
| Programme habitat social « Hinter Jans » à Rollingen | 9.932.524,49 | 744.370,79 |
| Réalisation d'un concept « Parkraummanagement » | 7.500,00 | 6.228,01 |
| Réfection toiture hangar rue de Gosseldange à Mersch | 33.000,00 | 31.607,36 |
| Acquisition de mobilier pour les salles de fêtes | 25.000,00 | 20.500,51 |
| Pose canalisation eaux pluviales à la gare de Mersch | 214.500,00 | 202.343,31 |

– Budget

Le conseil communal décide à l'unanimité de modifier le budget ordinaire et extraordinaire de l'exercice 2014:

- Budget ordinaire:

| | |
|-------------------------------------|---------------|
| Recettes en plus/dépenses en moins: | 259.918,92 €; |
| Dépenses en plus/recettes en moins: | 242.094,60 €; |

- Budget extraordinaire:

Augmentation du crédit de l'article 4/622/211000/14005 « Réalisation d'une étude de circulation » de 60.000 € pour le porter au montant total de 90.000 €;

– Recettes

Le conseil communal approuve à l'unanimité les déclarations de recette de l'exercice 2014 au montant total de 3.648.283,54 €.

– Prime de vie chère

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer les conditions et les montants à allouer en 2014 aux ménages ou personnes seules qui en font la demande. Pour les détails, voir page 16 de ce bulletin.

– Taxes

Le conseil communal décide à l'unanimité de supprimer les taxes de chancellerie suivantes :

| | |
|--|--------|
| - carte d'identité pour luxembourgeois | 7,00 € |
| - demande de passeport luxembourgeois | 3,00 € |

– Subsidés

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder à l'asbl « Frënn vum Rollénger Bildchen » un subside de 625,00 € pour l'organisation des festivités du 25ième anniversaire.

– Enseignement

Le conseil communal arrête définitivement à l'unanimité l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2014-2015.

– SIGI

Le conseil communal décide à l'unanimité de se prononcer pour l'adhésion de la commune de Walferdange au syndicat intercommunal de gestion informatique (SIGI).

– Actes, contrats et conventions

- Le conseil communal approuve à l'unanimité 5 actes concernant la régularisation d'emprises à Moesdorf, rue de Glabach et rue d'Ettelbruck.
- Le conseil communal approuve à l'unanimité
 - la convention de collaboration dans le cadre de la collecte sélective des PMC avec l'asbl Valorlux.
 - la convention du 29 septembre 2014 par laquelle la société CEPAL SA loue à la commune un pré sis à Rollingen au lieu-dit « Mercherwiss » (68,70 ares) pour l'aménagement d'une rétention de 4.500,00 m³ dans le cadre de remplacement du pont sur l'Alzette, au loyer annuel de 250,00 € sur une durée de 4 ans.

– Circulation:

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

– Communications du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Séance du 10 novembre 2014

– Centre Aquatique Krounebiorg

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adapter, à partir du 1er janvier 2015, certains tarifs du Centre Aquatique Krounebiorg pour faire face à l'évolution du coût de la vie et en tenant compte de l'augmentation du taux de la TVA:

- Tarifs d'entrée pour la piscine:

| | |
|---------------------------------|--------|
| - Adulte jusqu'à 1 heure | 4,00 € |
| - Adulte jusqu'à 2 heures | 5,00 € |
| - Adulte jusqu'à 3 heures | 5,50 € |
| - Adulte pour 1 journée entière | 8,00 € |

| | |
|--|---------|
| - Enfant 0-4 ans | gratuit |
| - Enfant (4-15 ans) jusqu'à 1 heure | 1,60 € |
| - Enfant (4-15 ans) jusqu'à 2 heures | 2,60 € |
| - Enfant (4-15 ans) jusqu'à 3 heures | 3,50 € |
| - Enfant (4-15 ans) pour 1 journée entière | 5,50 € |

- Location de la piscine:

| | |
|---|----------|
| - location pour classes scolaires / par heure et par unité de classe, maximum 20 enfants avec maître nageur | 110,00 € |
| avec un forfait minimal de | 220,00 € |

| | |
|--|---------|
| - location pour associations / 1/2 bassin ou bassin non nageur par heure | 85,00 € |
|--|---------|

c) Tarifs d'entrée pour le sauna et le wellness:

| | |
|--|---------|
| - Adulte jusqu'à 3 heures (si dépassement, le tarif journalier est applicable) | 15,00 € |
| - Adulte pour 1 journée entière: | 18,00 € |

d) Location et cautionnement:

| | |
|----------------------|--------|
| - location serviette | 3,00 € |
| - location peignoir | 6,00 € |

e) Cours de natation et de fitness:

| | |
|---|---------|
| - cours aquatique / gymnastique / natation pour enfants par trimestre | 95,00 € |
| - cours individuel gym / aqua 1 entrée | 12,00 € |

f) Abonnement Piscine:

| Durée | Prix adulte |
|---------|-------------|
| 3 mois | 90,00 € |
| 6 mois | 150,00 € |
| 12 mois | 250,00 € |

g) Abonnement Sauna (entrée piscine incluse):

| Durée | Prix adulte |
|--------|-------------|
| 1 mois | 69,50 € |
| 3 mois | 175,00 € |
| 6 mois | 315,00 € |

h) Location de la piscine Nic Welter : pour groupes ou clubs

| | |
|------------------------------------|---------|
| par heure, sans maître de natation | 45,00 € |
| par heure, avec maître de natation | 60,00 € |

Tous les prix s'entendent TVA comprise.

Les autres tarifs restent inchangés.

– Sylviculture

Le conseil communal approuve à l'unanimité les plans de gestion, d'environnement et des mesures éducatives, récréatives et touristiques des forêts communales tels qu'ils sont établis et proposés par l'Administration de la Nature et des Forêts pour l'exercice 2015:

• dépenses:

| | |
|---|-----------|
| * exploitation des forêts | 518.000 € |
| * environnement | 68.000 € |
| * mesures éducatives, récréatives et touristiques | 61.000 € |

• recettes:

| | |
|---|-----------|
| * exploitation des forêts | 522.000 € |
| * environnement | 0 € |
| * mesures éducatives, récréatives et touristiques | 0 € |

– Urbanisme

a) Le conseil communal, avec 8 voix oui et 4 abstentions, décide d'approuver le PAP concernant la construction de deux immeubles avec un maximum de 8 logements au total sur des fonds au lieu-dit « rue de Beringen », présenté par le bureau Beiler & François Architectes Sàrl de Luxembourg pour le compte de la famille Wilson-Zweers, ceci sous certaines conditions.

Une convention entre la famille Wilson-Zweers et le collège des bourgmestre et échevins règlera les conditions et modalités de réalisation du projet.

b) Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis pour la mise en œuvre d'un projet dit « Baulücken » au montant de 35.000,00 € TTC.

– Décomptes de travaux extraordinaires

Le conseil communal approuve à l'unanimité les décomptes des travaux extraordinaires suivants:

| Projet et article budgétaire | Devis en € TTC | Dépense en € TTC |
|---|----------------|------------------|
| Mise en œuvre d'un concept urbanistique pour le centre de Mersch | NEANT | 159.691,63 |
| Travaux de mise en état de la voirie rurale | 209.500,00 | 173.143,79 |
| Aménagement d'une station hydrophore dans la rue du Coin à Reckange | 75.000,00 | 63.695,95 |
| Réfection des ponts existants au parc communal | 45.000,00 | 26.834,68 |
| Renouvellement des ouvrages de captage de source et aménagement des alentours | 138.017,95 | 141.481,72 |
| Réaménagement de l'allée vers le cimetière à Mersch | 1.135.084,50 | 830.514,05 |

– Subsidés aux sociétés

Le conseil communal arrête à l'unanimité la répartition suivante:

| | |
|---|------------|
| - associations diverses | 2.406,18 € |
| - associations humanitaires internationales | 5.990,00 € |
| - œuvres et associations humanitaires nationales | 4.330,00 € |
| - associations du 3ième âge | 650,00 € |
| - associations de jeunes | 5.225,00 € |
| - associations actives dans le service d'incendie | 2.350,00 € |

| | |
|--|-------------|
| - associations agricoles | 1.325,00 € |
| - associations actives dans le tourisme | 8.366,06 € |
| - associations de protection de la nature | 1.448,35 € |
| - associations de médecine sociale et préventive | 525,00 € |
| - associations sportives | 42.600,00 € |
| - associations à but culturel | 13.488,00 € |
| - Art à l'Ecole | 3.500,00 € |
| - LASEP | 1.500,00 € |



Les subsides seront liquidés aux seules sociétés ayant présenté leur rapport d'activités avec situation de caisse. 20 sociétés n'ayant pas présenté une demande de subside jusqu'au 10 novembre 2014 n'ont pas été prises en considération lors de la répartition des subsides.

– Commissions communales

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer la dame Goelff Malou (PCS) comme membre de l'égalité des chances.

– Actes, contrats et conventions

a) Le conseil communal approuve à l'unanimité

- 26 actes concernant des emprises à Beringen, rue d'Etelbruck; à Mersch, rue de Beringen; à Schoenfels, rue du Village et à Moesdorf, rue de Glabach.
- un acte de cession administratif par lequel la commune de Mersch cède gratuitement à la commune de Fischbach une emprise de terrain (7 ca), sise à Angelsberg au lieu-dit «rue du Beringerberg».
- une convention réglant le financement du permis de conduire C et C+E d'un membre du corps des sapeurs-pompiers de Schoenfels.
- une convention par laquelle les consorts Elcheroth de Mersch autorisent le syndicat intercommunal Siconac Centre à planter et à entretenir sur leur terrain à Reckange au lieu-dit «Hieselbierchen» 24 arbres fruitiers à haute tige.

– Sociétés

Le conseil communal, avec 6 voix oui, 2 voix non et 4 abstentions, prend connaissance des statuts présentés par la nouvelle association «Football Club Perafita Luxembourg asbl» (FC Perafita Luxembourg) ayant son siège à Rollingen.

Il informe les responsables de l'association que la présente décision n'entraîne pas automatiquement la réservation d'un horaire sur les terrains de football de la commune de Mersch comme actuellement il n'y a pas de disponibilité.

– Circulation:

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

– Eau potable – questions posées par la conseillère communale Mme Mariette Weiler (déi gréng)

Etant donné que l'eau potable de la commune de Mersch est fournie d'une part par ses propres sources et d'autre part par le SEBES,

vu la contamination de l'eau potable du syndicat les eaux de barrage d'Esch-sur-Sûre (SEBES) par des pesticides à usage agricole,

comme 70% de nos sources au Luxembourg sont polluées depuis un certain temps:

1) Est-ce que des analyses de résidus de pesticides ont été réalisées sur le territoire de la Commune, suite aux dernières nouvelles au sujet de la pollution des sources?

La commune de Mersch a participé à la campagne nationale d'analyses pour déterminer la teneur de certains pesticides et de leurs métabolites, lancée le 9 octobre 2014 par l'Administration de la Gestion de l'Eau en prélevant des échantillons de nos 4 réservoirs d'eau potable, à savoir Krounebiérg, Mierscherbiérg, Rollingen et Schoenfels. Aucune valeur paramétrique définie par le règlement grand-

ducal du 7 octobre 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine n'avait été dépassée.

2) Si oui, quels sont les paramètres analysés et quelle est la fréquence des analyses?

Lors de la campagne, 16 substances actives de produits phytopharmaceutiques (pesticides) et certains de leurs métabolites ont été analysés.

En considération de la problématique des pesticides et leurs effets, la commune adapte la fréquence des analyses à la situation existante et procède aux mesures nécessaires. Le plan d'échantillonnage 2014 prévoit un nombre total de 212 analyses (pas inclus les analyses supplémentaires). Des analyses sont donc faites avec des échéances d'un mois, trois mois, quatre mois ou 12 mois. (Une analyse «pesticides» coûte 180 €).

3) Quelles mesures la Commune compte-elle prendre à court terme pour réduire au maximum l'utilisation des pesticides?

Des mesures spécifiques, lesquelles sont à définir en détail, seront à prendre normalement après la mise en vigueur des zones de protection.

La commune dispose déjà de différents programmes en collaboration avec les exploitations agricoles comme au plateau Haard à Mersch.

4) Qu'en est-il de la délimitation des zones de protection pour les masses d'eau servant de ressource à la production d'eau destinée à la consommation humaine de la commune de Mersch?

L'administration communale a commencé en 2009 l'élaboration des dossiers pour procéder à la délimitation des zones de protection. Une remise de tous les dossiers est actuellement prévue pour fin 2016 au plus tard.

La lenteur pour l'établissement des dossiers est partiellement explicable par une surcharge de travail des bureaux d'études et de l'Administration de la Gestion de l'Eau ainsi que par les démarches administratives à faire (demande de subside, demande d'autorisation pour forage,...).

5) Quelle est la qualité des sources sur le territoire de la Commune de Mersch?

La qualité d'eau des sources et forages raccordés au réseau est conforme aux normes du règlement grand-ducal du 7 octobre 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine.

Finalement il y a lieu de remarquer que:

- la particularité de la commune de Mersch est que la qualité de l'eau potable distribuée diffère d'un quartier à l'autre vu les différentes zones de distribution, alimentées par différentes sources (eau de source pure, mélange avec eau SEBES,...).
- les responsables politiques ainsi que les services communaux compétents font tous les efforts nécessaires pour garantir une bonne qualité d'eau potable.

– Communications du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates

Gemeinderatssitzung vom 8. September 2014

– Akten, Kontrakte und Konventionen

Der Gemeinderat heisst einstimmig gut:

- a) den Abtretungsvertrag, aufgesetzt am 17. Juli 2014 durch Maître Urbain Tholl, Notar aus Mersch, durch welchen die Gesellschaft „Houseconcept-Milleknepchen“ aus Stein- sel der Gemeinde Mersch Grundstücke von einer Gesamt- fläche von 53,72 Ar kostenlos abtritt. Diese Grundstücke bilden die öffentliche Infrastruktur des Teilbebauungsplans „Auf Milleknepchen“ in Rollingen.
- b) den 3. Mietvertragszusatz, unterzeichnet zwischen dem Merscher Schöffenrat und der Gesellschaft Munhoven SA, durch welchen der Mietvertrag mitsamt Zusatzverträgen be- treffend das Restaurant & Bar im „Centre Aquatique Krou- nebiere“ in Mersch gekündigt wird, dies mit Wirkung ab 30. Juni 2014.
- c) die Konvention, abgeschlossen am 25. Juli 2014 zwischen dem Merscher Schöffenrat, dem Lycée Ermesinde sowie der Asbl Images Animées, welche die Organisation einer Filmtätigkeit im Rahmen des Projektes „Ciné Ermesinde“ regelt.

Das Projekt sieht vor:

- 3 Vorstellungen pro Woche:
 - donnerstags um 16.30 Uhr (junges Publikum)
 - donnerstags um 19.30 Uhr (erwachsenes Publikum)
 - sonntags um 16.30 Uhr (Familienpublikum)
- ein Paket, welches der Gemeinde angeboten wird:
 - 20 Vorstellungen auf Anfrage für Schulen, Maison Relais, Club Senior, lokale Vereine, welche durch die Gemeinde subventioniert werden, dies für bis zu 80 Zuschauern pro Vorstellung
 - 3 Premieren von erfolgreichen Filmen pro Jahr, dies für bis zu 80 Zuschauern pro Vorstellung

- ein Freilichtkino-Wochenende (z.B. Freitag und Samstag) mit der Vorführung von 2 Filmen
- die Ausstrahlung von Spots oder Dias über Ereignisse in der Gemeinde (Produktionskosten ausgeschlossen)
- die Präsenz des Gemeindelogos als Partner auf al- len Medien von „Caramba Cinémas“.

Um die Kosten des Projektes zu decken ist ein Zuschuss von 34.000,00 € exklusive MwSt. seitens der Gemeinde vorgesehen, dies in Ergänzung zu den Einnahmen aus dem Verkauf von Eintrittskarten, von Snacks und Geträn- ken und der Werbung.

Die Konvention gilt für die Dauer eines Jahres, ab dem Datum der Unterzeichnung.

- d) die Konvention, unterzeichnet am 14. Juli 2014 durch den Präsidenten des Sozialamtes, den Schöffenräten der Gemeinden Bissen, Boevange/Attert, Lintgen, Mersch und Tuntange sowie der Familien- und Integrationsministerin, betreffend den Betrieb und die Finanzierung des Sozial- amtes während des Jahres 2014. (Mittel im ordentlichen Haushalt: 121.485,38 €; im außerordentlichen Haushalt: 3.552,49 €).
- e) die Konvention betreffend den Betrieb des „Club Senior“, unterzeichnet am 31. Juli 2014 durch den Verwalter der „Asbl Uelzechtdall“, das Familien- und Integrationsmi- nisterium, die Schöffenräte der Gemeinden Bissen, Boe- vange/Attert, Fischbach, Heffingen, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch und Steinsel. Die Ausgaben zulasten der Gemeinde belaufen sich auf 68.527,00 €.

– Verkehr:

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Ver- kehrsregelungen, welche vonseiten des Schöffenrats erlas- sen wurden.

– Mitteilungen des Schöffenrats und Fragen der Gemeinderäte

Gemeinderatssitzung vom 6. Oktober 2014

- „Shared space“: motion „déi gréng Miersch“

Der Gemeinderat beauftragt einstimmig den Schöffenrat die förmliche Zusicherung zu geben so bald wie möglich das Projekt der Begegnungszone (shared space) in der Rue G.- D. Charlotte in Mersch in Angriff zu nehmen, damit diese sofort nach dem Bau der Brücke, welche den CR123 an die N7 anbindet, realisiert werden kann.

– Sektorielle Leitpläne

Den integralen Text lesen Sie bitte auf der Seite 13 dieses Heftes.

– Urbanismus

- a) Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Teilbebauungs- plan betreffend die Abänderung des Teilbebauungsplans „Auf lecker“ in Mersch, eingereicht durch das Ingenieur- büro Rausch & Associés S.à.r.l. aus Wahl für die Fami- lie Braun-Spoden, unter bestimmten Bedingungen an. Es handelt sich um ein Bauvorhaben von 3 Reihenhäusern sowie einem alleinstehenden Einfamilienhaus.
- b) Der Gemeinderat nimmt einstimmig das Ausführungspro- jekt und die Konvention vom 25. August 2014 betreffend den Teilbebauungsplan von Grundstücken gelegen in Be- ringen in der „Rue du ruisseau“ an. Das Projekt wurde

eingereicht vom Architekturbüro i. Plan SA aus Luxemburg für die Gesellschaft CODIM SA.

– Kostenvoranschläge

- a) Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag über 185.000,00 € inklusive MwSt. für das Anlegen von Bürgersteigen sowie für die Sanierung der Straßen an ver- schiedenen Stellen der Gemeinde Mersch an.
- b) Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag über 113.735,00 € inklusive MwSt. für die Erneuerung des Spielplatzes bei der Kindertagesstätte „Butzenhaus“ in Rollingen an.
- c) Der Gemeinderat entscheidet mit 9 Ja- und 4 Nein-Stim- men:
 - den Kostenvoranschlag über 81.000,00 € inklusive MwSt. für die Instandsetzung des landwirtschaftlichen Flurwegs „Béisener Wisen“ in Reckingen, aufgestellt durch die ASTA, anzunehmen. Diese Instandsetzung sieht das Verlegen von Betonplatten vor.
 - den Beschluss des Gemeinderats vom 16. Mai 2011 betreffend den Kostenvoranschlag für die Verwendung von heißem Asphalt zu annullieren.



– Abrechnungen

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Abrechnung folgender außergewöhnlicher Arbeiten an:

| Projekt | Kostenvoranschlag in € inkl. MwSt. | Ausgabe in € inkl. MwSt. |
|---|------------------------------------|--------------------------|
| Ersetzen der Fenster in der Kindertagesstätte in Rollingen | 30.000,00 | 25.421,42 |
| Instandsetzungsarbeiten von Feldwegen (2012) | 262.000,00 | 164.052,10 |
| Sozialer Wohnungsbau „Hinter Jans“ in Rollingen | 9.932.524,49 | 744.370,79 |
| Verwirklichung des Konzepts „Parkraummanagement“ | 7.500,00 | 6.228,01 |
| Reparatur eines Schuppens in der Rue de Gosseldange in Mersch | 33.000,00 | 31.607,36 |
| Anschaffung von Mobiliar für die Festsäle | 25.000,00 | 20.500,51 |
| Anlegen eines Regenwasserkanals am Merscher Bahnhof | 214.500,00 | 202.343,31 |

– Haushalt

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den ordentlichen und außerordentlichen Haushalt des Jahres 2014 abzuändern:

• Ordentlicher Haushalt:

| | |
|-------------------------------|--------------|
| Mehreinnahmen/Minderausgaben: | 259.918,92 € |
| Mehrausgaben/Mindereinnahmen: | 242.094,60 € |

• Außerordentlicher Haushalt:

Erhöhung des Kredits des Artikels 4/622/211000/14005 „Durchführung einer Verkehrsstudie“ um 60.000 € auf ein Gesamttotal von 90.000 €.

– Einnahmen

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Einnahmeerklärungen des Haushalts 2014 über die Gesamtsumme von 3.648.283,54 € an.

– Teuerungszulage

Der Gemeinderat legt die Bedingungen sowie die Beträge fest, die 2014 den Haushalten und Einzelpersonen zugutekommen, welche fristgemäß einen Antrag stellen.

Die Details sind auf Seite 16 aufgelistet.

– Taxen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig folgende Kanzelgebühren zu streichen:

| | |
|--------------------------------------|--------|
| - Luxemburger Personalausweis | 7,00 € |
| - Anfrage für einen Luxemburger Pass | 3,00 € |

– Subsidien

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den „Frënn vum Rolénger Bildchen“ eine Beihilfe von 625,00 € für die Orga-

nisation der Festlichkeiten zum 25-jährigen Jubiläum zu gewähren.

– Unterricht

Der Gemeinderat hält einstimmig die endgültige Schulorganisation der Grundschule für das Schuljahr 2014-2015 fest.

– SIGI

Der Gemeinderat spricht sich einstimmig für den Beitritt der Gemeinde Walferdingen in das interkommunale Syndikat für Datenmanagement SIGI aus.

– Akten, Kontrakte und Konventionen

a) Der Gemeinderat heißt einstimmig 5 Akten betreffend die Regelung von Grundstücken in der Rue de Glabach und Rue d'Ettelbruck in Moesdorf gut.

b) Der Gemeinderat heißt einstimmig:

- die Zusammenarbeitsvereinbarung im Rahmen der selektiven Abfallverwertung mit der ASBL Valorlux gut.
- die Konvention vom 29. September 2014 gut, durch welche die Gesellschaft CEPAL SA der Gemeinde Mersch eine Wiese für 250,00 €/Jahr während der Dauer von 4 Jahren verpachtet. Diese Wiese ist gelegen in Rollingen unter dem Flurnamen „Mercherwiss“ (68,70 Ar) und dient dazu eine Wasserretention von 4.500,00 m3 zu ermöglichen, dies im Rahmen der neuen Alzettebrücke.

– Verkehr:

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Schöffenrats erlassen wurden.

– Mitteilungen des Schöffenrats und Fragen der Gemeinderäte

Gemeinderatssitzung vom 10. November 2014

– Centre Aquatique Krounebiérg

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig verschiedene Eintrittspreise für das Hallenbad neu festzulegen:

a) Eintrittspreise fürs Hallenbad:

| | |
|------------------------------------|--------|
| - Erwachsene bis 1 Stunde | 4,00 € |
| - Erwachsene bis 2 Stunden | 5,00 € |
| - Erwachsene bis 3 Stunden | 5,50 € |
| - Erwachsene für 1 Tag | 8,00 € |
| - Kinder von 0-4 Jahren | gratis |
| - Kinder (4-15 Jahre) bis 1 Stunde | 1,60 € |

| | |
|-------------------------------------|--------|
| - Kinder (4-15 Jahre) bis 2 Stunden | 2,60 € |
| - Kinder (4-15 Jahre) bis 3 Stunden | 3,50 € |
| - Kinder (4-15 Jahre) für 1 Tag | 5,50 € |

b) Vermietung des Hallenbads:

| | |
|--|----------|
| - Vermietung für Schulklassen/pro Stunde und Klasseneinheit von maximal 20 Kindern mit Bademeister | 110,00 € |
| mit einem minimalen Pauschalbetrag von | 220,00 € |
| - Vermietung an Vereinigungen/halbes Schwimmbecken oder Nichtschwimmerbecken pro Stunde | 85,00 € |

c) Eintrittspreise für Sauna- und Wellnessbereich:

| | |
|---|---------|
| - Erwachsene bis 3 Stunden (bei Überschreiten wird der Tagestarif angewandt) | 15,00 € |
| - Tagestarif für Erwachsene | 18,00 € |

d) Miete und Kautions:

| | |
|--------------------|--------|
| - Miete Handtuch | 3,00 € |
| - Miete Bademantel | 6,00 € |

e) Schwimmkurse und Fitness:

| | |
|--|---------|
| - Wassergymnastik/Schwimmkurse für Kinder (pro Trimester) | 95,00 € |
| - Einzelwassergymnastik- und Schwimmkurse 1 Eintritt | 12,00 € |

f) Abonnement Hallenbad:

| Dauer | Erwachsene |
|-----------|------------|
| 3 Monate | 90,00 € |
| 6 Monate | 150,00 € |
| 12 Monate | 250,00 € |

g) Abonnement Sauna (Eintritt Hallenbad einbegriffen):

| Dauer | Erwachsene |
|----------|------------|
| 1 Monat | 69,50 € |
| 3 Monat | 175,00 € |
| 6 Monate | 315,00 € |

h) Vermietung des Schwimmbads Nic Welter :
für Gruppen oder Vereine

| | |
|-----------------------------|---------|
| pro Stunde ohne Bademeister | 45,00 € |
| pro Stunde mit Bademeister | 60,00 € |

Alle Preise verstehen sich MwSt. einbegriffen

Alle anderen Tarife bleiben unverändert.

– **Forstwirtschaft**

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Pläne für Bewirtschaftung, Umwelt, Erziehung, Freizeit und Tourismus, aufgestellt und vorgeschlagen von der Natur- und Waldverwaltung, für den Haushalt 2015 an:

• Ausgaben:

| | |
|-----------------------------------|-----------|
| * Waldnutzung: | 518.000 € |
| * Umwelt: | 68.000 € |
| * Erziehung, Freizeit, Tourismus: | 61.000 € |

• Einnahmen:

| | |
|-----------------------------------|-----------|
| * Waldnutzung: | 522.000 € |
| * Umwelt: | 0 € |
| * Erziehung, Freizeit, Tourismus: | 0 € |

– **Urbanismus**

a) Der Gemeinderat entscheidet mit 8 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen den Teilbebauungsplan (PAP), betreffend die Errichtung von 2 Gebäuden mit maximal 8 Wohnungen auf einem Gelände in der „Rue de Beringen“ in Mersch, eingereicht durch das Büro Beiler & François Architectes Sàrl aus Luxemburg für die Familie Wilson-Zweers anzunehmen, dies unter bestimmten Bedingungen.

Eine Konvention zwischen der Familie Wilson-Zweers und dem Schöffenrat legt die Bedingungen und Modalitäten der Durchführung des Projekts fest.

b) Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvorschlag für die Projektumsetzung genannt „Baulücken“ über 35.000,00 € MwSt. einbegriffen an.

– **Abrechnung von außerordentlichen Arbeiten**

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Abrechnung folgender außerordentlicher Arbeiten an:

| Projekt | Kostenvorschlag in € MwSt. einbegriffen | Ausgabe in € MwSt. einbegriffen |
|---|---|---------------------------------|
| Stadtplanerisches Entwicklungskonzept für das Zentrum in Mersch | Kein Kostenvorschlag | 159.691,63 |
| Instandsetzung der Flurwege | 209.500,00 | 173.143,79 |
| Errichtung einer Wasserdruckstation in der Rue du Coin in Reckingen | 75.000,00 | 63.695,95 |
| Brückensanierung im Merscher Park | 45.000,00 | 26.834,68 |
| Erneuerung der Quellenauffanganlagen sowie deren Außenanlagen | 138.017,95 | 141.481,72 |
| Neuanlage der Friedhofsallee in Mersch | 1.135.084,50 | 830.514,05 |

– **Finanzielle Unterstützung der Vereine**

Der Gemeinderat hält einstimmig folgende Verteilung fest:

| | |
|--|------------|
| - verschiedene Vereinigungen | 2.406,18 € |
| - internationale humanitäre Organisationen | 5.990,00 € |
| - nationale humanitäre Organisationen | 4.330,00 € |
| - Vereinigungen des 3. Alters | 650,00 € |
| - Vereinigungen aus dem Jugendbereich | 5.225,00 € |
| - Feuerwehren | 2.350,00 € |
| - Vereinigungen aus dem Landwirtschaftsbereich | 1.325,00 € |
| - Tourismusvereinigungen | 8.366,06 € |
| - Naturschutzorganisationen | 1.448,35 € |

| | |
|--|-------------|
| - Vereinigungen der Sozial- und Präventivmedizin | 525,00 € |
| - Sportvereine | 42.600,00 € |
| - Kulturvereine | 13.488,00 € |
| - Art à l'Ecole | 3.500,00 € |
| - LASEP | 1.500,00 € |

Die finanziellen Mittel werden ausschließlich an die Vereine ausgezahlt, welche ihren Aktivitätsbericht sowie ihre finanzielle Lage vorgelegt haben. 20 Vereinigungen, welche ihren Beihilfeantrag bis zum Stichtag des 10. November 2014 nicht vorgelegt hatten, wurden bei der Verteilung nicht berücksichtigt.



– Gemeindekommissionen

Der Gemeinderat ernennt einstimmig Frau Goelff Malou (CSV) als Mitglied der Chancengleichheitskommission.

– Akten, Kontrakte, Konventionen

a) Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- 26 Akten betreffend Gelände in Beringen, Rue d'Ettelbruck; in Mersch, Rue de Beringen; in Schoenfels, Rue du Village und in Moesdorf, Rue de Glabach.
- eine Abtretungserklärung, durch welche die Gemeinde Mersch der Gemeinde Fischbach kostenlos ein Grundstück (7 ca), gelegen in Angelsberg in der „rue du Beringerberg“, abtritt.
- die Konvention, welche die Finanzierung des Führerscheins der Klassen C und C+E eines Mitglieds der Feuerwehr Schoenfels regelt.
- die Konvention, durch welche die Konsorten Elcheroth aus Mersch es dem SICONA-Zentrum erlauben auf ihrem Grundstück in Reckingen mit dem Flurnamen „Hieselbierchen“ 24 Hochstammobstbäume zu pflanzen und zu unterhalten.

– Vereine

Der Gemeinderat nimmt mit 6 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 4 Enthaltungen die Statuten zur Kenntnis, welche von der neuen Vereinigung „Football Club Perafita Luxembourg asbl“ (FC Perafita Luxemburg) mit Sitz in Rollingen, vorgelegt wurden.

Er informiert die Verantwortlichen der Vereinigung, dass diese Entscheidung nicht automatisch eine Reservierung der Spielfelder der Gemeinde nach sich zieht, da diese zurzeit ganz belegt sind, was Training und Spiele angeht.

– Verkehr:

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Schöffenrats erlassen wurden.

– Trinkwasser – Fragen der Gemeinderätin Frau Mariette Weiler (déi gréng)

Aufgrund der rezenten Verunreinigungen des Wassers im Stau-becken von Esch-Sauer wurden folgende Fragen an das Schöffenkollegium gerichtet:

1) Wurden angesichts der letzten Nachrichten über die Verunreinigung der Quellen Analysen von Pestizidrückständen auf dem Gebiet der Gemeinde durchgeführt?

Die Gemeinde Mersch beteiligt sich an der nationalen Analysenkampagne des Wasserwirtschaftsamtes betreffend die Feststellung von eventuellen Pestizidrückständen im Trinkwasser, indem die 4 Trinkwasserbehälter in Mersch (Krouneberg und Mierscherberg), in Rollingen sowie in Schoenfels untersucht werden. Alle analysierten Werte bleiben unter den Normen, welche durch großherzogliches Reg-

lement vom 7. Oktober 2002 betreffend die Trinkwasserqualität festgesetzt wurden.

2) Wenn ja, welches sind die Untersuchungsparameter und wie oft werden die Analysen durchgeführt?

Das Trinkwasser wird auf 16 verschiedene Substanzen untersucht. Neben speziellen Analysen sieht der Analysenplan 212 Analysen für 2014 vor, welche, je nach Analysenart, im Zeitrahmen von 1 Monat, 3 Monaten, 4 Monaten oder 12 Monaten vorgenommen werden. Der vorgesehene Plan wird, auf Grund von neuen Erkenntnissen, an die jeweilige Situation angepasst und gegebenenfalls durch zusätzliche Analysen erweitert. (1 Pestizidanalyse kostet 180 €).

3) Welche Maßnahmen unternimmt die Gemeinde kurzfristig um den Gebrauch von Pestiziden so weit wie möglich zu reduzieren?

Spezifische Maßnahmen können erst nach Ausweisung der Schutzzonen umgesetzt werden. Die Gemeinde Mersch führt schon einzelne Projekte, wie z.B auf dem Haardt-plateau in Mersch, in Zusammenarbeit mit den Landwirten durch.

4) Wie steht es mit der Abgrenzung von Schutzzonen für das Wasser, welches als Grundlage zur Trinkwasserproduktion in der Gemeinde bestimmt ist?

Die Gemeindeverantwortlichen haben bereits im Jahre 2009 mit der Aufstellung der Unterlagen zur Ausweisung von Schutzzonen begonnen und rechnen mit der Übergabe aller Unterlagen an die zuständige Instanz bis Ende 2016.

Die lange Bearbeitungsfrist erklärt sich teilweise durch Arbeitsüberlastung der Studienbüros und des Wasserwirtschaftsamtes sowie durch die zeitaufwendigen Genehmigungsprozeduren.

5) Wie steht es um die Qualität der Quellen auf dem Gebiet der Gemeinde Mersch?

Die Trinkwasserqualität der an das Netz angeschlossenen Quellen und Bohrungen in Mersch entspricht den Normen des großherzoglichen Reglements vom 7. Oktober 2002 betreffend die Trinkwasserqualität.

Abschließend zu diesen Fragen muss man bemerken:

- dass die Besonderheit der Gemeinde Mersch darin besteht, dass die Trinkwasserqualität sich von einem Ortsteil zum andern unterscheidet, abhängig von den verschiedenen Verteilungszonen, welche durch unterschiedliche Quellen gespeist werden (reines Quellwasser, Mischung mit SE-BES-Wasser,);
- dass die politisch Verantwortlichen sowie die zuständigen kommunalen Dienste alle erforderlichen Anstrengungen unternehmen werden, um weiterhin eine gute Trinkwasserqualität zu gewährleisten.

– Mitteilungen des Schöffenrats und Fragen der Gemeinderäte

Redaktiounsschluss Nr. 111 6. Februar 2015

Aus organisatoresche Grënn wiere mir lech alleguer dankbar,

wann Dir dësen Delai géift respektéieren

an eis doduerch d'Aarbecht géift erliichteren.





PROJETS DE PLANS DIRECTEURS SECTORIELS
« LOGEMENT », « PAYSAGES », « TRANSPORTS »
ET « ZONES D'ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES »



Avis du conseil communal au sujet des quatre projets de plans directeurs sectoriels dits «primaires» et de l'évaluation environnementale stratégique y afférente.

Le conseil communal,

Vu la loi du 30 juillet 2013 concernant l'aménagement du territoire;

Vu la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement;

Vu les projets de plans directeurs sectoriels «Transports», «Paysages», «Zones d'Activités Economiques» et «Logement» élaborés conformément aux dispositions de la loi du 30 juillet 2013 concernant l'aménagement du territoire;

Vu l'évaluation environnementale stratégique y afférente élaborée conformément aux dispositions de la loi du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement;

Vu les articles 99 et 107 de la Constitution;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

Vu la circulaire N° 3169 du 11 juin 2014 de Monsieur le Ministre du Développement durable et des Infrastructures et de Monsieur le Ministre de l'Intérieur relative à la procédure de consultation des projets de plans directeurs sectoriels dits «primaires» et mise en vigueur;

Attendu que les projets de plans directeurs sectoriels ont été déposés pendant trente jours à partir du 27 juin 2014 jusqu'au 28 juillet 2014 inclus à la maison communale et que les documents ont également été publiés sur le site internet du Ministère du Développement durable et des Infrastructures (<http://www.mddi.public.lu>);

Attendu que l'enquête publique environnementale relative à l'évaluation environnementale stratégique concernant les quatre plans directeurs sectoriels eut lieu en parallèle de la même façon et avec les mêmes moyens;

Attendu que les observations des intéressés concernant les projets de plans directeurs sectoriels ont dû être présentées par écrit au collège des bourgmestre et échevins dans les 45 jours à compter de la publication du dépôt à la maison communale, soit jusqu'au 11 août 2014 inclus;

Considérant que plusieurs observations, remarques, commentaires et objections de la part de personnes physiques et morales intéressées ont été adressées par écrit au collège des bourgmestre et échevins, dont la majorité dans le délai prescrit et certaines après ce délai;

Attendu que les observations des intéressés concernant l'évaluation environnementale stratégique se limitant aux seuls aspects environnementaux des projets de plans directeurs sectoriels ont dû être présentées directement par écrit ou par voie électronique (info@dat.public.lu) au Ministère du Développement durable et des Infrastructures – Département de l'aménagement du territoire;

Considérant les remarques, commentaires et objections formulés lors de la séance de travail non-publique du conseil communal de Mersch du 19 août 2014 ensemble avec la commission des bâtisses, la commission de l'environnement et la commission de circulation;

Après discussions et délibérations;

Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins;

Décide à l'unanimité des membres présents d'émettre l'avis suivant au sujet:

a) des projets de plans directeurs sectoriels dits «primaires»

De façon générale, le conseil communal critique vivement que la documentation cartographique mise à sa disposition et à celle des administrés n'indique pas clairement les délimitations des différentes zones affichées sur support informatique et ne permet ainsi ni aux responsables communaux ni aux administrés une consultation adéquate des plans sectoriels.

Le conseil communal propose dès lors de mettre à jour cette documentation cartographique afin qu'elle puisse être superposée avec le Plan Cadastral Numérique (PCN).

Le conseil communal n'est pas opposé au principe même des plans directeurs sectoriels. Il constate cependant avec regret que les projets que le gouvernement vient de soumettre à la consultation des communes, introduisent une réglementation excessive qui empiète de manière significative sur l'autonomie communale. Une approche plus respectueuse du principe de subsidiarité aurait consisté à fixer des objectifs, en laissant aux communes une marge de manœuvre quant aux moyens à déployer pour les atteindre.

1. Plan sectoriel Paysages

Le conseil communal estime que les prescriptions de ce plan sectoriel entravent trop le développement des **activités agricoles** nationales qui constituent un des piliers primaires de notre économie nationale dans un contexte international de plus en plus convoité, qui sont garants de la préservation de nos paysages et qui sont déjà assez réglementées dans la perspective d'un développement durable.

Le conseil communal estime que les prescriptions de ce plan sectoriel ne doivent en aucun cas entraver l'**aménagement d'installations d'utilité publique** comme par exemple la production d'eaux potables en ce qui concerne l'entretien et le renouvellement des ouvrages de captage, de forage et de transport de ces eaux et ceci dans toutes les catégories de paysages du plan sectoriel (zones multifonctionnelles et zones à vocation spécifique).

ad zones de préservation des grands ensembles paysagers

Afin d'éviter confusions et insécurité juridique au sujet des zones de préservation des grands ensembles paysagers, le



conseil communal demande des **définitions plus précises des notions de «beauté, image et identité paysagères».**

Le conseil communal estime que les dérogations prévues à l'article 11 du chapitre 2 du Titre III du projet de règlement grand-ducal qui énumère les exploitations et constructions agricoles, doivent également comprendre les **exploitations et constructions jardinières, maraîchères, sylvicoles, viticoles, piscicoles, apicoles et cynégétiques**, à l'instar de la loi modifiée du 29 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles.

Le conseil communal demande à ce que la **localité de Schoenfels**, telle que délimitée par son périmètre d'agglomération avec les menus agrandissements de celui-ci prévus au PAG à réviser, soit sortie de cette zone.

ad coupures vertes

Le conseil communal estime que les obligations à remplir et les prescriptions à respecter pour les propriétaires ou exploitants de fermes et exploitations agricoles existantes ainsi que de maisons d'habitation situées en coupures vertes sont exagérées et disproportionnées, notamment en cas d'agrandissement de ces fermes et exploitations à des fins agricoles respectivement de ces maisons. Sur le territoire de notre commune en sont concernées les **fermes «Hingerhaff» (KOOB) et «an der Faulsank» (ELSEN) dans la section de Mersch, l'exploitation agricole «Riederfeld» (KRAUS) et la maison «GRÜNEISEN», 1, rue Hosbich, dans la section de Reckange.**

Dès lors le conseil communal estime que ces fermes, exploitations agricoles et maisons existantes avec une surface adéquate les entourant doivent être sorties de la coupure verte et déclarées «îlots de constructions existantes» conformément à l'article 8 de la partie écrite de notre PAG.

ad zone pour la préservation d'un réseau écologique

Le conseil communal demande à ce que soient sortis de cette zone:

- l'intégralité de la **ferme «Berzelt» (KASS) dans la section de Mersch;**
- l'**exploitation agricole «Riederfeld» (KRAUS) dans la section de Reckange;**
- l'**exploitation agricole «Béisener Wisen» (FREIMANN) dans la section de Reckange;**
- les **terrains près du site CREOS en direction de l'A7, rue d'Arion, dans la section de Mersch**, destinés à faire partie d'un espace prioritaire d'urbanisation pour l'habitat (EUP) au PAG à réviser;
- les **terrains situés entre la rue Bildchen et la rue Alheck, dans la section de Rollingen**, destinés à être intégrés au périmètre d'agglomération au PAG à réviser;
- **certains terrains situés entre la rue Wenzel et le chemin rural «an der Baach» au lieu-dit «Strachen» à Beringen**, destinés à être intégrés au périmètre d'agglomération au PAG révisé;
- ainsi que l'**agglomération «Finsterthal» dans les sections de Reckange et de Boevange/Attert.**

Il s'agit notamment des propriétés ci-après et d'autres propriétés qui seront affectées par cette zone:

Pettingen: parcelles cadastrales: 144/971, 80/225;

Beringen: maisons existantes 37, 50, 52, 52a rue Wenzel (parcelles cadastrales: 771/2395, 774/2050, 774/2049 et 774/2048); terrains rue Wenzel (partie des parcelles cadas-

trales 747/1093, 766/1161, 767 et 768); Rouschtwee: Flouerhaff (parcelle cadastrale: 721/2613);

Moesdorf Rouschthaff: (parcelle cadastrale: 462/362);

Mersch: site CREOS (parcelles cadastrales 983/4475 et 985/5277 et parties des parcelles cadastrales 226/3480, 226/3672, 228/3468, 971/4605, 980/5523 et 990/4609); maisons 24, 26, 28 et 30 rue Lohrberg (parcelles cadastrales: 1089/5845, 1089/5844, 1089/5830 et 1089/5829), Ferme Berzelt (parcelle cadastrale: 1131/4954), immeubles 6, 8 Hunnebur (parcelles cadastrales: 1756/3985 et 1750/4168);

Rollingen: terrains Milleknepchen (parcelles cadastrales 347/2793, 349/2791, 357/2878 et 366/2794 et partie de la parcelle cadastrale 364/2456); terrains rue Alheck (parcelles cadastrales: 357/2879 et 357/2878);

Reckange: Hingerhaff (parcelles cadastrales: 1582/3744, 1582/3385 et 1582/3743), 1 Finsterthal (parcelles cadastrales: 1760/1482 et 1760/1483), Hall Freimann (parcelle cadastrale: 1651), maison Grüneisen 1 rue Hosbich (parcelles cadastrales: 1308/2992 et 1349), Ferme Kraus (parcelle cadastrale: 1438/2060), maison Hosbich (parcelles cadastrales: 1867/1854 et 1867/2714), ferme Reckange-Barrière (parcelle cadastrale: 1849/1728), Carrière Feidt (parcelles cadastrales: 1899/2505, 1899/2734, 1899/2913, 1904/2514 et 1904/2516),

Essingen: centre équestre Van der Weeken 1, Auf dem Rost (parcelle cadastrale: 13/328)

Pourra être intégré en zone pour la préservation d'un réseau écologique le site de la **station d'épuration projetée mais devenue sans objet à Schoenfels** entre la rivière Mamer et la rue menant vers Gosseldange.

Le conseil communal demande encore à ce que la **zone d'importance particulière** située au nord de la localité de Beringen et au sud de celle de Moesdorf en soit sortie afin de permettre la construction de la **voie de substitution avec pont reliant le CR123 à la N7 au «Mierscherbiertg»** et l'extension de l'**exploitation agricole HILGERT à Moesdorf.**

ad zone verte interurbaine

Le conseil communal se demande si à l'article 17.1 du projet de texte de règlement grand-ducal il ne faut pas lire «zone verte interurbaine» au lieu de «zone de préservation des grands ensembles paysagers».

2. Plan sectoriel Zones d'Activités Economiques

Le conseil communal demande à ce que soit inscrit à l'article 16 du chapitre 3 du Titre IV l'**agrandissement de la zone d'activités économiques communale au «Mierscherbiertg» en zone d'activités économiques régionale Eco-r 1** alors que même les critères de l'article 18 du chapitre 3 du Titre IV se trouvent remplies, dont une coopération avec les communes de Lintgen, Lorentzweiler, Steinsele et Walferdange, voire avec d'autres communes de la région.

Il est à noter que cet agrandissement viendrait à s'ajouter à celui de la zone d'activités économiques communale destiné aux projets de relocalisation des entreprises SALES-LENTZ et IMPRIMERIE Fr. FABER du centre de Mersch, destiné lui à l'habitat et aux activités commerciales, administratives et de service, conformément à la consultation rémunérée initiée en 2013 par la commune de Mersch.

Il est encore à relever qu'au cours des dernières années quelques 30 ha classés « zone d'activités » ont reçu et sont destinés à recevoir d'autres affectations (équipements publics: Lycée Ermesinde et LTPES) et habitat (Agrocenter, site CREOS, site SALES-LENTZ et site IMPRIMERIE Fr. FABER).

Le conseil communal estime que la **largeur de 300 mètres de zone tampon** à arrêter autour d'une zone d'activités économiques régionale est largement exagérée, d'autant plus que - constituant des espaces d'intervention privilégiée pour la mise en œuvre de mesures compensatoires d'envergure - ces zones tampons seront perdues sinon gravement hypothéquées pour l'exploitation agricole.

Le conseil communal demande encore que les **grandes-surfaces commerciales existantes TOPAZE et LISTO** (ci-avant TCM) puissent être maintenues dans la zone d'activités économiques existante communale au « Mierscherbiere » respectivement que les endroits où se trouvent ces deux grandes-surfaces puissent être reclassées en « zone commerciale » à l'occasion de la refonte de notre PAG (même après l'entrée en vigueur du plan sectoriel), dans la mesure où l'article 26 du chapitre 1er du Titre VIII les en bannirait.

Il partage l'appréhension d'un citoyen à l'égard de la **nouvelle zone d'activités économiques régionale Eco-r 1 prévue dans la localité voisine d'Angelsberg** (commune de Fischbach) dont la grande majorité du trafic automobile (en direction de l'A7, des N7 et N8) et des eaux résiduaires se déverseront sur/par les localités de Rollingen et de Mersch. En contrepartie le conseil communal ne s'oppose pas à une implication des communes concernées de Fischbach, Larochette et Nommeren dans un projet de zone d'activités économiques régionale Eco-r 1 dans la commune de Mersch.

3. Plan sectoriel Transports

Le conseil communal demande à ce que parmi les projets d'infrastructures routières prioritaires soit inscrite la **voie de substitution avec pont reliant le CR123 à la N7 au « Mierscherbiere »** dont l'avant projet a été élaboré à l'initiative des Chemins de Fer Luxembourgeois et de l'Administration des Ponts et Chaussées.

La réalisation de cette voie de substitution avec pont était la condition sous laquelle les autorités communales de Mersch avaient marqué leur accord avec la suppression du passage à niveau PN23 à Mersch-Gare et est une condition sous laquelle elles marquent leur accord avec la suppression des passages à niveau PN24 et PN24a à Pettingen. Elle est d'ail-

leurs indispensable dans la perspective d'un agrandissement de la zone d'activités économiques au « Mierscherbiere », de l'urbanisation du site AGROCENTER et d'une limitation de vitesse à 30 km/h voire d'une mise en place d'une zone de rencontre/shared space sur une partie du CR102 projetée dans la rue Grande-Duchesse Charlotte au centre de Mersch.

Le conseil communal demande également à ce que - dans la mesure du nécessaire - le projet du **nouveau parking d'accueil P&R en ouvrage en gare de Mersch** sur le site de l'actuel Agrocenter soit inscrit parmi les projets d'infrastructures prioritaires. Ce projet porte la référence RAIL/2014/12394 au Ministère du Développement durable et des Infrastructures.

4. Plan sectoriel Logement

Le conseil communal n'a pas de commentaire ou remarque à émettre au sujet du projet de ce plan sectoriel. D'ailleurs aucune observation et objection n'a été formulée par le public à ce sujet. Certaines observations formulées par des particuliers étaient étrangères à ce plan sectoriel alors qu'elles se rapportaient à la refonte du PAG.

b) de l'évaluation environnementale stratégique relative aux projets de plans directeurs sectoriels dits « primaires »

Comme certaines incidences n'ont pas été analysées assez en détail, il existe le risque que différents projets soient mis en question à l'occasion d'une analyse ultérieure plus approfondie et que des projets alternatifs ne peuvent être entamés à moyen terme, faute d'évaluation environnementale plus détaillée.

L'évaluation environnementale n'indique pas en détail les critères à la base de l'écartement des projets alternatifs par rapport aux projets retenus

Le conseil communal estime que si l'évaluation avait considéré les études approfondies existantes effectuées à l'initiative de la commune, le projet d'une extension du périmètre d'agglomération à Mersch, près du site CREOS en direction de l'A7, rue d'Arlon, destiné à faire partie d'un espace prioritaire d'urbanisation pour l'habitat (EUP) au PAG révisé ne se trouverait maintenant pas hypothéqué sinon sérieusement retardé du chef du plan directeur sectoriel « paysages ».

Transmet le présent avis à Monsieur le Ministre du Développement durable et des Infrastructures et à Monsieur le Ministre de l'Intérieur avec prière d'en tenir compte lors de l'arrêt des règlements grand-ducaux définitifs afférents.

Règlements communaux

Les délibérations du conseil communal ci-après ont été approuvées par arrêté grand-ducal respectivement par Monsieur le Ministre de l'Intérieur comme suit:

| Décision conseil communal | Objet: | Date d'approbation: |
|---------------------------|--|-------------------------|
| 18.06.2014 | Modification du règlement de circulation | 22.09.2014 |
| 06.12.2014 | Abolitions de 2 taxes de chancellerie | 21.11.2014 / 27.11.2014 |
| 10.11.2014 | Adaptations de certains tarifs du Centre Aquatique | 01.12.2014 |

Lesdites délibérations ont été publiées et affichées en bonne et due forme aux endroits usités.



Prime de vie chère / Teuerungszulage 2014

La commune de Mersch allouera vers la fin de l'année une prime de vie chère aux ménages touchant un revenu mensuel net qui ne dépasse pas les limites suivantes:

Die Gemeinde Mersch wird zum Jahresende einen Zuschuss an Haushalte gewähren, deren monatliches Netto-Einkommen folgende Grenzen nicht überschreitet:

| Composition du ménage / Zusammensetzung des Haushaltes | Revenu net hors allocations familiales des ménages QUI NE PAIENT PAS DE LOYER / Monatliches Netto-Einkommen (ohne Kindergeld) der Haushalte, WELCHE KEINE MIETE ZAHLEN | Revenu net hors allocations familiales des ménages QUI PAIENT UN LOYER / Monatliches Netto-Einkommen (ohne Kindergeld) der Haushalte, WELCHE MIETE ZAHLEN |
|---|---|--|
| un adulte / ein Erwachsener | 1.660,67 € | 2.085,67 € |
| un adulte + un enfant / ein Erwachsener + ein Kind | 1.811,16 € | 2.236,16 € |
| un adulte + deux enfants / ein Erwachsener + zwei Kinder | 1.961,64 € | 2.386,64 € |
| un adulte + trois enfants / ein Erwachsener + drei Kinder | 2.112,13 € | 2.537,13 € |
| un adulte + quatre enfants / ein Erwachsener + vier Kinder | 2.262,62 € | 2.687,62 € |
| un adulte + cinq enfants / ein Erwachsener + fünf Kinder | 2.413,12 € | 2.838,12 € |
| deux adultes / zwei Erwachsene | 2.488,17 € | 2.913,17 € |
| deux adultes + un enfant / zwei Erwachsene + ein Kind | 2.638,65 € | 3.063,65 € |
| deux adultes + deux enfants / zwei Erwachsene + zwei Kinder | 2.789,15 € | 3.214,15 € |
| deux adultes + trois enfants / zwei Erwachsene + drei Kinder | 2.939,64 € | 3.364,64 € |
| deux adultes + quatre enfants / zwei Erwachsene + vier Kinder | 3.090,13 € | 3.515,13 € |
| deux adultes + cinq enfants / zwei Erwachsene + fünf Kinder | 3.240,63 € | 3.665,63 € |
| trois adultes / drei Erwachsene | 2.961,65 € | 3.386,65 € |
| trois adultes + un enfant / drei Erwachsene + ein Kind | 3.112,15 € | 3.537,15 € |
| trois adultes + deux enfants / drei Erwachsene + zwei Kinder | 3.262,63 € | 3.687,63 € |
| trois adultes + trois enfants / drei Erwachsene + drei Kinder | 3.413,13 € | 3.838,13 € |
| trois adultes + quatre enfants / drei Erwachsene + vier Kinder | 3.563,62 € | 3.988,62 € |
| trois adultes + cinq enfants / drei Erwachsene + fünf Kinder | 3.714,11 € | 4.139,11 € |
| quatre adultes / vier Erwachsene | 3.585,63 € | 4.010,63 € |
| quatre adultes + un enfant / vier Erwachsene + ein Kind | 3.736,12 € | 4.161,12 € |
| quatre adultes + deux enfants / vier Erwachsene + zwei Kinder | 3.886,62 € | 4.311,62 € |
| quatre adultes + trois enfants / vier Erwachsene + drei Kinder | 4.037,10 € | 4.462,10 € |
| quatre adultes + quatre enfants / vier Erwachsene + vier Kinder | 4.187,60 € | 4.612,60 € |
| quatre adultes + cinq enfants / vier Erwachsene + fünf Kinder | 4.338,07 € | 4.763,07 € |

Le demandeur doit avoir son domicile dans la commune de Mersch depuis au moins le 1er juillet 2014.

Der Antragsteller muss seinen Wohnsitz in der Gemeinde Mersch seit mindestens dem 1. Juli 2014 haben.

Le formulaire de demande peut être retiré auprès de l'Administration Communale de Mersch (bureau 002 au rez-de-chaussée, tél 325023-225) ou être téléchargé sur www.mersch.lu. Les demandes accompagnées des pièces justificatives doivent être remises à l'Administration Communale de Mersch au plus tard le 31 janvier 2015. Aucune demande sera prise en considération après cette date.

Das Antragsformular ist bei der Gemeindeverwaltung Mersch (Büro 002 im Erdgeschoss, Tel 325023-225) erhältlich oder kann auf www.mersch.lu heruntergeladen werden. Die Anträge mitsamt den Zahlungsbelegen müssen bis spätestens den 31. Januar 2015 bei der Gemeindeverwaltung Mersch eingereicht werden. Nach diesem Datum eingereichte Anträge können nicht mehr berücksichtigt werden.

Heures d'ouverture des services communaux:

Lundi au vendredi: 08.30 - 11.30 et 13.30 - 16.00 heures

Mercredi: 08.30 - 11.30 et 13.30 - 19.00 heures

Pendant les jours de fêtes suivants les services communaux resteront fermés aux jours ci-après / Wegen der Feiertage bleiben die Gemeindedienste an folgenden Tagen geschlossen:

| | | |
|----------------------|------------|------------------------------------|
| * Mercredi/Mittwoch: | 24.12.2014 | (après-midi/nachmittags) |
| * Jeudi/Donnerstag: | 25.12.2014 | (Noël/Weihnachten) |
| * Vendredi/Freitag: | 26.12.2014 | (St Etienne/2. Weihnachtstag) |
| * Mercredi/Mittwoch: | 31.12.2014 | à partir de 16.00 hrs/ab 16.00 Uhr |
| * Jeudi/Donnerstag: | 01.01.2015 | (Nouvel An/Neujahr) |



Service dépannage eau, canalisation:
les weekends et jours fériés tél.: 621 35 46 21

Jours de fermeture des halls sportifs en 2015

| Jour | Date pour l'année 2015 |
|--------------------------------|---|
| Nouvel An | jeudi, 01.01.2015 |
| Pâques | dimanche, 05.04.2015 |
| 1er mai | vendredi, 01.05.2015 |
| Ascension | jeudi, 14.05.2015 |
| Pentecôte | dimanche, 24.05.2015 |
| Fête Nationale | mardi, 23.06.2015 |
| 3 semaines (à partir du 15.07) | samedi, 18.07 – dimanche, 09.08.2015 inclus |
| Assomption | samedi, 15.08.2015 |
| Toussaint | dimanche, 01.11.2015 |
| Noël | vendredi, 25.12.2015 |

En vue d'une bonne gestion des horaires, il est indispensable que les réservations du hall pour des manifestations soient communiquées dans un délai raisonnable.

Journée de la Commémoration Nationale 12.10.2014





Autorisations de bâtir délivrées en août - octobre 2014



| Maître de l'ouvrage | Situation | Genre de travaux |
|---|---|---|
| ALVES TEIXEIRA Daniel | rue d' Ettelbruck 15 • L-7462 Moesdorf | construire un garage dans le recul latéral |
| MATTERA-SANTORI Gianluigi | rue Mère Teresa 21 • L-7538 Rollingen | construire une maison unifamiliale jumelée |
| S.I.D.E.R.O. | rue Irbicht 11C • L-7590 Beringen | construire une extension du bâtiment administratif pour le compte du S.I.D.E.R.O |
| SCI BAATZ | um Mierscherbiereg 7 • L-7526 Mersch | ajouter une boulangerie à une surface commerciale |
| PINTO SIMOES Carlos | rue Lankheck 14 • L-7542 Mersch | installer 3 lucarnes dans le versant de toiture postérieur |
| ELSEN Josiane | Maison 6 • L-7424 Essingen | installer 6 lucarnes de type « chien assis » |
| CREA HAUS CONSTRUCTIONS S.A. | rue Fernand Schwachtgen 12 • L-7538 Rollingen | construire un muret d'une hauteur moyenne maximale de 0,80 mètre sur la limite de propriété |
| HAAG DIAS Cecilia | rue Bouvart 19 • L-7519 Beringen | installer un abri de jardin |
| Administration des ponts et chaussées - Division de la Voirie de Luxembourg | L- | construire le pont remplaçant l'OA.202, réaménager la RN7 et construire un nouveau pont sur l'Alzette vers le site « AGROCENTER » |
| OFFERMANN Marcel | rue Dr. Ernest Feltgen 11 • L-7531 Mersch | agrandir une maison unifamiliale isolée |
| MARTINS DOS SANTOS Michael | rue Marcel Erpelding 3 • L-7597 Reckange | construire une maison unifamiliale en bande |
| MASSIVE-PASSIVE S.A. | rue Marcel Erpelding 13 • L-7597 Reckange | construire une maison unifamiliale |
| WEIS Simone | rue de Beringen 5 • L-7517 Mersch | construire un abri de jardin |
| I.B.B. Baugesellschaft mbH | rue Nieschtwies 1 • L-7596 Reckange | construire une maison unifamiliale jumelée |
| I.B.B. Baugesellschaft mbH | rue Nieschtwies 3 • L-7596 Reckange | construire une maison unifamiliale jumelée |
| Loginter SARL | Beschmontsbongert • L-7526 Mersch | morcellement d'une propriété à Mersch, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch, sous le numéro 746/5970 |
| NEYENS Jean-Paul | rue Hurkes 2 • L-7591 Beringen | installer une clôture |
| LOUTSCH-MAJERUS Jeannot | op der Weschheck 13-15 • L-7597 Reckange | construire un muret mitoyen d'une hauteur moyenne maximale de 0,80 mètre et y installer une clôture mitoyenne avec une hauteur moyenne maximale de 1,00 mètre |
| DI VORA Armando | Beschmontsbongert 4 • L-7526 Mersch | construire des murs de soutènement en bordure du domaine public et réaménager les alentours |
| PROMO RIO IMMOBILIER S.à r.l. | rue du Château 11 • L-7463 Pettingen | construire une maison bifamiliale en bande |
| PROMO RIO IMMOBILIER S.à r.l. | rue du Château 13 • L-7463 Pettingen | construire une maison bifamiliale en bande |
| PROMO RIO IMMOBILIER S.à r.l. | rue du Château 15 • L-7463 Pettingen | construire une maison bifamiliale en bande |
| HOUSE CONCEPT S.A. | rue Gustave Wilhelmy 3 • L-7558 Rollingen | construire une immeuble résidentiel à 4 logements |
| HOUSE CONCEPT S.A. | rue Gustave Wilhelmy 5 • L-7558 Rollingen | construire une immeuble résidentiel à 4 logements |
| HOUSE CONCEPT S.A. | rue Gustave Wilhelmy 7 • L-7558 Rollingen | construire une immeuble résidentiel à 4 logements |
| Habilux Constructions SARL | rue d' Ettelbruck 39 • L-7462 Moesdorf | installer une clôture, prolonger un muret et construire des bordures |
| BIANCHINI-JORDAN Yannick | op der Weschheck 2 • L-7597 Reckange | construire une maison unifamiliale jumelée |
| SAIGNE David | rue d' Arlon 19 • L-7513 Mersch | fermer un palier extérieur |
| MERZ Marcel | rue Belle-Vue 12 • L-7516 Rollingen | empierrer l'accès vers rue et installer une serre |
| RIES Marc | Urtelbach 3 • L-7463 Pettingen | morcellement d'une propriété à Pettingen, 3, rue Urtelbach, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section B de Pettingen, sous le numéro 269/1033 |
| I.B.B. Baugesellschaft mbH | rue Principale 9 • L-7595 Reckange | construire un immeuble résidentiel à 4 unités d'habitation accolé |
| I.B.B. Baugesellschaft mbH | rue Principale 9A • L-7595 Reckange | construire un immeuble résidentiel à 4 unités d'habitation accolé |
| CARVALHO PEREIRA José Alexandre | rue Gustave Wilhelmy 20 • L-7558 Rollingen | construire une maison unifamiliale jumelée |
| IMMACO S.A. | op der Delt 3 • L-7597 Reckange | construire une maison unifamiliale en bande |
| IMMACO S.A. | op der Delt 3A • L-7597 Reckange | construire une maison unifamiliale en bande |

| Maître de l'ouvrage | Situation | Genre de travaux |
|--------------------------------------|--|--|
| IMMACO S.A. | op der Delt 3B • L-7597 Reckange | construire une maison unifamiliale en bande |
| ATELIER MECANIQUE JACOBY | um Mierscherberg 8 • L-7526 Mersch | installer un poste de transformation |
| CURCI Sabrina | rue Principale 31A • L-7595 Reckange | construire une annexe |
| MARINHO-ABREU Sergio | rue Gustave Wilhelmy 6 • L-7558 Rollingen | construire une maison unifamiliale |
| MELMER-JURTH Romain | rue Mère Teresa 17 • L-7538 Rollingen | construire un abri de jardin, des murs de soutènement, installer une clôture et aménager les alentours |
| FERREIRA ELISIO SARL | rue Belle-Vue 16 • L-7516 Rollingen | transformer et mettre en conformité un immeuble de type collectif comprenant 4 unités de logement |
| Geoplan II SARL | rue de Colmar-Berg 22 • L-7525 Mersch | construire un immeuble jumelé de type collectif mixte comprenant 7 unités de logement et 2 surfaces à usage commercial |
| Geoplan II SARL | rue de Colmar-Berg 22A • L-7525 Mersch | construire un immeuble jumelé de type collectif mixte comprenant 7 unités de logement et 2 surfaces à usage commercial |
| SIBENALER Claude | rue du Knapp 28 • L-7462 Moesdorf | construire une pergola |
| PETERS-FABER Eliane | Hors périmètre (unter Sannert) • Section G de Mersch (Parcelle N° 1571/5431) | agrandir un abri pour animaux existant |
| Administration Communale de Mersch | entre le numéro 45 et 49, rue d'Arlon reliant la rue des Près | construire un pont carrossable et déplacer provisoirement le pont piétonnier existant |
| l'Administration Communale de Mersch | rue de Colmar-Berg • L-7525 Mersch | démolir un ancien réservoir d'eau potable |
| MERGEN Paul | rue Jaansmillen 2 • L-7539 Rollingen | aménager un emplacement de stationnement extérieur |
| BEAUME Christian | rue Alheck 8 • L-7511 Rollingen | installer une clôture d'une hauteur moyenne maximale de 1,20 mètres le long des limites de propriété |
| PEREIRA SOARES Manuel | rue de Luxembourg 85 • L-7540 Rollingen | installer une marquise sur la façade principale |
| PROMO RIO IMMOBILIER S.à r.l. | um Weyer 1A • L-7463 Pettingen | aménager un nouveau accès carrossable |

RELEVÉ DES NUITS BLANCHES POUR 2015

accordées d'office par le conseil communal suivant règlement communal modifié concernant les autorisations de déroger aux heures normales d'ouverture des débits de boissons alcooliques à consommer sur place (nuits blanches) du 11 juillet 1990

| nuît du ...: | au ...: | Localité | à l'occasion: |
|--------------------|-------------------|-----------|---------------|
| vendredi, 13.02.15 | samedi 14.02.15 | | Kermesse |
| samedi 14.02.15 | dimanche 15.02.15 | Rollingen | |
| dimanche 15.02.15 | lundi 16.02.15 | | |
| samedi 14.02.15 | dimanche 15.02.15 | | |
| dimanche 15.02.15 | lundi 16.02.15 | Commune | Carnaval |
| lundi 16.02.15 | mardi 17.02.15 | | |
| dimanche 22.02.15 | lundi 23.02.15 | Commune | Feux de bure |
| dimanche 05.04.15 | lundi 06.04.15 | Commune | Pâques |



BISTRO KROUNEBIERG

14, rue de la Piscine • L-7572 Mersch • Tel: 32 88 23 1 / 32 88 23 40 • info@krounebiert.lu



Krounebiert
Centre aquatique de Mersch

- **Nouveau bistro au Centre aquatique**
- **Accès libre à la terrasse et au restaurant**
- **Plat du jour** (du lundi au vendredi à midi)
- **Self-service** (bar à pâtes de 12:00h - 14:00h et de 18:30h - 21:00h)
- **Service à la carte tout au long de la journée** (petit-déjeuner, snacks, salades, sandwiches, tarte du jour etc.)

Horaires Centre aquatique Krounebiert

| Piscine | | | | Wellness | | |
|----------|--------------|---------------|---------------|--------------------|---------------|-------|
| Jour | Normal | | | Vacances scolaires | Sauna | |
| Lundi | | 12:00 - 13:00 | 16:00 - 21:30 | 14:00 - 21:30 | 14:00 - 21:30 | mixte |
| Mardi | 06:30- 10:00 | 12:00 - 13:00 | 14:00 - 21:30 | 06:30 - 21:30 | 09:00 - 21:30 | mixte |
| Mercredi | | 12:00 - 13:00 | 16:00 - 21:30 | 09:00 - 21:30 | 09:00 - 21:30 | dames |
| Jeudi | | 12:00 - 14:00 | 15:00 - 21:30 | 09:00 - 21:30 | 09:00 - 21:30 | mixte |
| Vendredi | 06:30- 10:00 | 12:00 - 14:00 | 15:00 - 21:30 | 06:30 - 21:30 | 09:00 - 21:30 | mixte |
| Samedi | 08:00 | | 20:30 | 08:00 - 20:30 | 08:00 - 20:30 | mixte |
| Dimanche | 08:00 | | 20:30 | 08:00 - 20:30 | 08:00 - 20:30 | mixte |

**Le Centre aquatique est fermé les jours de Noël,
25, 26 décembre 2014 et le 01.01.2015.**

Le 24.12 et le 31.12 le centre aquatique est ouvert de 09:00-17:00 hrs



NEW

POWER COMBO

Avec Ellie au Centre Aquatique Krounebiert

Durée: 60 min

Prix: 90€/trimestre – 10€/cours d'essai

Quand: vendredi de 18:00-19:00 – mardi de 10:00-11:00

Le cours composé de plusieurs ateliers qui se suivent signifie force et combinaison.

Un cours collectif avec un suivi personnalisé qui permet d'améliorer la coordination motrice, l'équilibre, la tonification des jambes et de brûler des calories.

Le Power-Combo convient à tous: jeunes, moins jeunes, novices ou expérimenté, de sexe féminin ou masculin.

Info: info@krounebiert.lu – tel: +352 32 88 23-1





Tabuthema Organspende

Auf Einladung der „Chancëgläichheets-Kommissioun“ standen kürzlich in Mersch Jos Bourg, Präsident von Protransplant und Organempfänger, Dr Gaston Schütz, Chirurg für Organentnahmen und Fernand Kneip, Organempfänger, einem interessierten Publikum Rede und Antwort zu diesem Tabu-Thema, das leider immer noch nur eine Minderheit der Bevölkerung interessiert. Organempfänger kann unverhofft aber jeder Mensch werden, um weiterleben zu können. Es gibt keine Altersgrenze, um sowohl ein Organ zu spenden als auch ein Spenderorgan zu erhalten.



Wussten Sie, dass

- 24% der luxemburgischen Bevölkerung einen Organspenderausweis besitzen, aber 65 % notwendig wären, damit kein Manko an Organspenden bestehen würde,
- Jede Organspende anonym und kostenlos ist; daher ein Akt der Großzügigkeit und Solidarität darstellt,
- Luxemburg neben Deutschland, Österreich, Belgien, den Niederlanden, Slowenien, Kroatien und Ungarn mit Eurotransplant vernetzt ist,
- in den Eurotransplant Ländern 134 Millionen Menschen leben,
- 24 Menschen in Luxemburg in der Zeitspanne 2010-2013 insgesamt 61 verschiedenen Organe gespendet haben und dass innerhalb dieser Zeitspanne auch 61 Organe wiederum Leben im Großherzogtum retten konnten,
- 11.691 Menschen am 01.01.2013 auf einer Organ-Warteliste innerhalb der Eurotransplant Zone lebten und sich die Zahl ein Jahr später auf 15.292 wartende Menschen erhöht hat; aber lediglich 6866 Organe transplantiert werden konnten, da es an Spendern fehlte,

- Das Herz, die Lungen, die Leber, die Nieren, die Bauchspeicheldrüse sowie die Hornhaut die häufigsten gespendeten Organe sind,
- Organspenden nur von Hirntod-Patienten in Betracht kommen, da im Falle eines Herzstillstandes die lebenswichtigen Organe schnell geschädigt werden und sich nicht mehr für eine Transplantation eignen,
- Die vollständige und irreversible Schädigung des Gehirns durch 2 unabhängig voneinander arbeitenden Neurologen mit Hilfe von 6 verschiedenen Tests nachgewiesen wird und dass nach der Hirntod-Diagnostik die benötigten Organe bis zur Entnahme künstlich erhalten bleiben,
- Eine Herztransplantation nur innerhalb von 6 Stunden möglich ist; Nieren hingegen während 12 Stunden transplantiert werden können,
- Lebendspenden nur für Nieren und einem Teil der Leber möglich sind.

Die persönliche Entscheidung für oder gegen eine Organspende wird im Organspenderausweis vermerkt. Diese Entscheidung erleichtert die Arbeit der Ärzte im Wettlauf gegen die Zeit. Darüber hinaus entfällt die Entscheidung der Angehörigen, sich zu einem schmerzlichen und meistens unerwarteten Zeitpunkt, für oder gegen eine Organspende entscheiden zu müssen.

Weitere Informationen: www.protransplant.lu.

Kontakt: ☎ 691 53 53 53

@ info@protransplant.lu

💻 www.protransplant.lu

✉ protransplant.lu

B.P.: 1863 • L-1018 Luxembourg



Zusammenfassung des Gesetzes vom 9. Mai 2008 betreffend die Hundehaltung

Allgemeine Regeln betreffend alle Hunde

Jeder Hund muss innerhalb von vier Monaten ab dem Datum seiner Geburt per Mikrochip elektronisch erfasst werden.

Die Leinenpflicht gilt für alle Hunde innerhalb der Ortschaften, in öffentlichen Transporten, in gemeinsam genutzten Räumen von Mehrfamilienhäusern, auf öffentlichen Parkplätzen und Tankstellen, während Veranstaltungen, auf Sportplätzen, Fahrrad- und Fitnesswegen.

An allen anderen Orten sind die Hundebesitzer dazu verpflichtet, ihren Hund unter Kontrolle zu halten und bei Bedarf an die Leine zu nehmen.

Jeder Hund muss innerhalb von vier Monaten ab dem Datum seiner Geburt bei der Gemeindeverwaltung des Wohnsitzes des Hundehalters angemeldet sein.

Hierzu sind folgende Dokumente einzureichen:

- die Bescheinigung eines amtlichen Tierarztes betreffend die Rasse oder Art des Hundes, die elektronische Chipnummer sowie eine gültige Tollwutimpfung
- die Bescheinigung, dass der Hundehalter im Besitz einer gültigen Haftpflichtversicherung ist, um für eventuelle, durch den Hund verursachte Schäden, aufzukommen.

Beim Wechsel des Wohnortes oder des Besitzers muss dies innerhalb eines Monats bei der jeweiligen Gemeindeverwaltung gemeldet werden.

Verstöße der oben angeführten Bestimmungen sowie das Nicht-Vorweisen einer gültigen Anmeldung werden mit Geldstrafen von 25 € bis 250 € geahndet.

Jeder Hundebesitzer muss eine Hundesteuer zahlen. Diese Hundesteuer wird von der jeweiligen Gemeindeverwaltung erhoben. Davon befreit sind Blinden- und Behindertenhunde, Polizei-, Armee-, Zoll- und Rettungshunde.

Spezielle Regeln betreffend die als potentiell gefährlich eingestuft Hunde

Folgende Hunderassen sind als potentiell gefährlich eingestuft:

- Staffordshire Bull Terrier
- American Staffordshire Terrier
- Pitbull
- Boerbull
- Mastiff
- Tosa
- jeder andere Hund, der vom Direktor der Veterinärinspektion als gefährlich bestimmt wurde.

Diese Hunde müssen überall an der Leine geführt werden. Des Weiteren müssen die Hunde erfolgreich eine Dressurausbildung bestanden haben. Diese Ausbildung wird anhand eines Diplomes bestätigt.

Hundehalter eines als potentiell gefährlich eingestuften Hundes müssen volljährig sein und sind verpflichtet, an einer Ausbildung betreffend den Umgang mit Hunden teilzunehmen. Diese Ausbildung wird anhand eines Diplomes bestätigt.

Bei der Anmeldung des Hundes bei der Gemeindeverwaltung muss der Hundehalter folgende Dokumente vorlegen:

- ein Diplom der bestandenen Dressurausbildung des Hundes;
- eine tierärztliche Bescheinigung betreffend die Kastration des Hundes;
- ein Diplom der bestandenen Ausbildung des Hundehalters.

Verstöße der oben angeführten Bestimmungen werden mit einer Haftstrafe von 8 Tagen bis 2 Jahren und/oder einer Geldbuße von 25 € bis 20.000 € geahndet.

Das Gericht kann außerdem folgende Strafen aussprechen:

- die Beschlagnahmung und/oder die Einschläferung des Hundes;
- ein Verbot der Tierhaltung von drei Monaten bis zu fünfzehn Jahren;
- die Teilnahme des Hundes an einer Dressurausbildung während fünfzehn Tagen bis zu drei Monaten;
- die Teilnahme des Hundehalters an einer Ausbildung während fünfzehn Tagen bis zu drei Monaten.

Résumé de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens

Règles générales applicables à tous les chiens

Tout chien doit faire l'objet d'une identification électronique dans les quatre mois qui suivent sa naissance.

Tout chien doit être tenu en laisse à l'intérieur des agglomérations; dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings publics et les stations de service; pendant les manifestations publiques; sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs.

Dans tout autre endroit, les détenteurs des chiens sont obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.

Tout chien doit être déclaré à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur. La déclaration du chien est faite, contre récépissé, dans les quatre mois qui suivent la naissance du chien.

A cet effet, le détenteur du chien doit remettre à l'administration communale:

- un certificat vétérinaire attestant l'identification de la race ou du genre, l'identification électronique du chien ainsi que sa vaccination antirabique en cours de validité;
- une pièce attestant qu'un contrat d'assurance a été conclu garantissant la responsabilité civile du détenteur du chien pour les dommages causés aux tiers par l'animal.

Le changement de résidence ou du détenteur du chien doit être déclaré à la nouvelle administration communale dans le délai d'un mois. La déclaration doit être accompagnée du récépissé valable.

Les infractions aux dispositions ci-dessus ainsi que la non-présentation d'un récépissé valable sont punies d'une amende de 25 € à 250 €.

Il est perçu dans toutes les communes une taxe annuelle sur les chiens. Sont exempts de cette taxe les chiens de guide d'aveugles et de personnes handicapées; les chiens de police, de l'armée et des douanes ainsi que les chiens de sauvetage.

Règles particulières concernant les chiens susceptibles d'être dangereux

Sont susceptibles d'être dangereux les chiens des races suivantes:

- Staffordshire bull terrier
- American Staffordshire terrier
- Pit-bull
- Boer-bull
- Mastiff
- Tosa
- tout autre chien dont il a été constaté par une décision du directeur de l'Administration des services vétérinaires qu'il s'est révélé dangereux.

Ces chiens doivent en tout lieu être tenus en laisse, après avoir passé avec succès un cours de dressage. La réussite au cours est sanctionnée par un diplôme.

Les détenteurs des chiens susceptibles dangereux doivent être majeurs et participer obligatoirement à des cours de formation. La réussite aux cours est sanctionnée par un diplôme.

Le détenteur du chien doit remettre à l'Administration communale lors de la déclaration les documents suivants :

- un diplôme attestant la réussite du chien à des cours de dressage;
- un certificat vétérinaire indiquant la date de castration du chien;
- un diplôme attestant la réussite du détenteur aux cours de formation.

Les infractions aux dispositions précédentes sont punies d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 25 € à 20.000 € ou d'une de ces peines seulement.

Le tribunal peut de plus prononcer:

- la confiscation et/ou l'euthanasie du chien;
- une interdiction de tenir des animaux d'une durée de trois mois à quinze années;
- la participation du chien à des cours de dressage d'une durée de quinze jours à trois mois;
- la participation du détenteur du chien à des cours de formation d'une durée de quinze jours à trois mois.

INVITATION

Réunion d'information au sujet d'un foyer pour demandeurs de protection internationale à Mersch

Chers citoyens,

En raison des engagements internationaux pris par le gouvernement luxembourgeois, le ministère de la Famille et de l'Intégration a décidé de créer des centres d'accueil à taille humaine pour les demandeurs de protection internationale sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

Le collège des bourgmestre et échevins tient à vous informer qu'une telle construction est projetée pour une di-

zaine de familles au 42A, rue de la Gare à Mersch sur une partie d'un terrain qui appartient à l'Etat.

Afin d'informer tous les habitants de la commune sur les détails de la construction prévue et le fonctionnement du projet, le collège des bourgmestre et échevins, ensemble avec le ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région, vous invitent à une

Soirée d'information

le lundi 19 janvier 2015 à 19 heures

**à la salle des fêtes « Nic Welter » 14, place de l'Eglise à Mersch
en présence de Madame Corinne Cahen, ministre de la Famille et de l'Intégration**

La soirée se tiendra en Luxembourgeois, une traduction vers le Français et l'Anglais est prévue.



Corps enseignant – Cycle 1



1. *Rei v.l.n.r.*: Sonntag Mireille, Kass Conny, Posing Jill, Wittke Michèle, Atten Martine, Hansen Martine, Costa Lage Christell
2. *Rei v.l.n.r.*: Dondelinger Claudine, Moris Delphine, Cortina Silvia, Ries Shanti, Baustert Romaine
3. *Rei v.l.n.r.*: Goebel Mireille, Ewert Cathy, Garatti Sonia, Linden Christiane, Lanners Michèle,
4. *Rei v.l.n.r.*: Frisch Roger, Gidt Linn, Kersch Sylvie, Schneider Céline, Neu Françoise, Soares Idalina

Cycle 2



1. *Rei v.l.n.r.*: Federspiel Véronique, Fischbach Anouk, Bulas Pinto Anaïs, Kater Corry, Hurt Jeanne, Capelli Martine,
2. *Rei v.l.n.r.*: Biver Paul, Krecké Stéphanie, Tock Pascale, Medernach Nelly, Metzдорff Laurence, Becker Diane, Kugener Muriel, Arendt Andy

Cycle 3



1. *Rei v.l.n.r.*: Rosch Claudine, Witry Vicky, Braun Serge, Lentz Alain, Hippertchen Jessica, Federspiel Tammy, Didelot Simone
2. *Rei v.l.n.r.*: Jung Lisa, Goetschalckx Saskia, Waringo Danielle, Hentges Nadine, Losch Lisi, Wampach Myriam, Petry Sandra

Cycle 4



1. *Rei v.l.n.r.*: Mannes David, Heusbourg Julie, Napoli Sylvia, Glaesener Emilie, Kops Jim, Schiltz Claude, Elcheroth Jeff
2. *Rei v.l.n.r.*: Nickts Claude, Steichen Luc, Achten Carlo, Floener Ralph, Lahur Yves, Ziadé Hana, Goedert Martine, Elvinger Caroline.

Einweihung einer mBox



An der diesjährigen „Rallye Régionale à Vélo & Randonnée du Centre“, die am 14. September 2014 wieder im Rahmen der Mobilitätswoche stattfand, nahmen 13 Gemeinden (Bissen, Boewingen, Colmar-Berg, Fels, Fischbach, Heffingen, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Nommern, Steinzel, Tüntingen und Walferdingen) und die interkommunale „Konvention Uelzechdall“ teil. Bei dieser Gelegenheit wurde eine sogenannte mBox am Merscher Bahnhof im Beisein von Infrastrukturminister François Bausch, dem Direktor des „Verkéiersverband“ Gilles Dostert, Vertretern der CFL sowie den Bürgermeistern Albert Henkel und Jos Roller und mehreren Gemeinderatsmitgliedern der Alzettetal-Gemeinden eingeweiht.



Eine mBox ist ein gesicherter Raum, in dem Sie Ihr Fahrrad abstellen können. Wenn Sie die mBox nutzen, können Sie Ihr Fahrrad über Nacht oder während des Tages abstellen, ohne sich Gedanken über Diebstahl oder Vandalismus zu machen. Als Abonnent haben Sie zu jedem Zeitpunkt Zugang zur mBox. Eine Multifunktionskarte mKart des „Verkéiersverband“ erlaubt es Ihnen, neben ihren Tickets für den öffentlichen Transport auch Zugang zu den verschiedenen mBox zu erhalten. Das Anfrage-Formular erhalten Sie in den Mobilitäts-

zentralen oder in den offiziellen Verkaufsstellen der AVL, CFL und des TICE. Für den Zugang müssen Sie eine Kautions von 20 € hinterlegen. Die mBox selbst ist eine kostenlose Dienstleistung und es fallen keine weiteren Nutzungsgebühren an. Dieses System, so Minister François Bausch, hat sich inzwischen weltweit bewährt und ist Teil der Mobilitätspolitik des Großherzogtums.





Trëppeltour durch Natur

D'Mierscher Ëmweltkommissioun zesumme mat der Administration de la Nature et des Forêts huet samschdes, den 20. September 2014 op en Trëppeltour mat flotten Statiounen an der Natur invitéiert. Dëser Invitatioun sinn, zur Freet vun den Organisateuren, vill Bierger nokomm an et hat sech e flotte Grupp vu Jonk bis Al zesummefonnt.

Treffpunkt war op der Mëchelsplaz an dunn ass et duerch de Park laanscht Renaturatiounsprojeten vun de Flëss Uelzecht-Mamer-Eisch, dem Projet vun der neier Bréck an dem Quartier de la Gare op de Lohrbierg gaang. Hei gouf d'Wichtigkeet vum Erhalt vum Trockenrasen erläutert. Vun do aus ass et op Bildchen weidergaang, wou de Fierschter bei verschidde Quellen zousätzlech Erklärungen ginn huet.

Zu gudder Lescht konnten d'Participanten sech op en gudde Maufel a Gedrénks freeën, deen hinnen gratis offréiert ginn ass.

Och dëst Joer kann een vun engem Succès schwätzen. D'Organisateuren soen de Leit Merci fir hir Participatioun an hoffen dat sie d'nächst Joer rëm mat vun der Partie sinn.



Réception pour les nouveaux résidents 05.11.2014



Dag vum Bam



Den 8. November 2014 ass och bei eis an der Gemeng den Dag vum Bam gefeiert ginn. Bei dëser Geleeënheet hunn déi Neigebuere vum Joer 2013 aus eiser Gemeng zu Biereng am Sprangert ee Nësstert an eng Lann geplanzt kritt.

Um 10.00 Auer war de Rendez-vous an d'Leit si gratis mat der Bus-Navette op d'Plaz gefouert ginn, wou de Fierschter Jean-Marie Klein Erklärungen zu de geplanzte Beem ginn huet. Duerno huet de Schäfte Michel Reiland am Numm vun der Gemeng op e Patt an de Veräinsbau zu Miesdrëf invitéiert.



Viz maachen

Mit Unterstützung der Gemeindeförster mit ihren Mitarbeitern, unserem Umweltberater sowie dem Schulpersonal, wurde den Schülern des Cycle 3 kürzlich die Herstellung von Apfelsaft vorgeführt, wobei sich die Kleinen aktiv einbrachten. Zuerst wurden die Äpfel unter den Bäumen aufgesammelt, danach gewaschen, gemahlen und gepresst. Nachdem der Saft auf seine Qualität geprüft worden war, wurde er in Flaschen abgefüllt. Jedes Kind nahm anschließend eine Flasche selbstgepressten Apfelsaft mit nach Hause.



Indoor Cycling

Am 15. November fand zum 2. Mal die „Indoor Cycling“ Veranstaltung in der Sports-halle auf dem Krounebiert in Mersch statt.

Organisatoren waren die Sportskommission von Mersch und der Radrennverein UC Dip-pach, wo auch der Rollinger Bob Jungels lizenziert ist und dessen Vater den Präsi-dentenposten bekleidet.

150 Freizeitsportler und die professionel-len Radrennfahrer von Trek Factory Racing: Jens Voigt, Laurent Didier und Bob Jungels, beteiligten sich, was den Erfolg die-ser Veranstaltung, die mit heißem Sound und einer interessanten Lichtanlage unter-malt war, beweist.

Nach der sportlichen Leistung gaben Jens Voigt, Bob Jungels und Laurent Didier eine Autogrammstunde für ihre Fans. Vom Erlös wurden 3.000 € aus den Händen von Laurent Didier und Bob Jungels an die Direktorin des „Mierscher Kanner-duerf“ überreicht.



175-Jahr-Feier der Feuerwehr Mersch



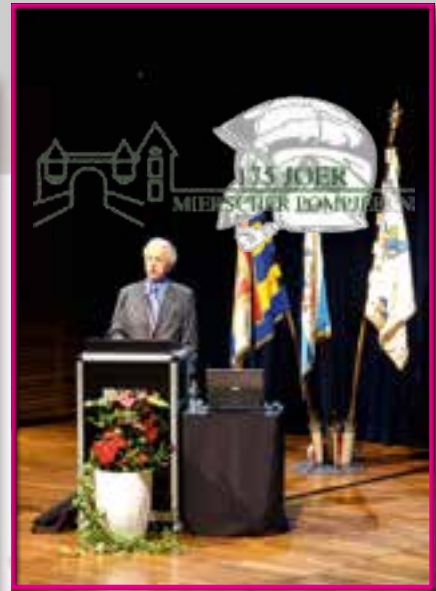
Höhepunkt der zahlreichen Feierlichkeiten waren sicherlich die akademische Sitzung und die Fahnenweihe im Oktober 2014. Zahlreiche Gäste aus Politik, den Vereinen und den befreundeten Feuerwehren waren der Einladung ins Merscher Kulturhaus gefolgt. Der Präsident des Organisationsvorstandes, Marc Fischbach, begrüßte die Anwesenden. Dechant Félix



Steichen gedachte den verstorbenen Mitgliedern und Förderern der Wehr. Kommandant Romain Becker sprach von den aktuellen Herausforderungen, denen sich die Wehr stellen muss. Denis Schröder, Leiter der Partner aus Rethen (bei Hannover) überbrachte die Glückwünsche seiner Wehr, welche mit einer 20-köpfigen Delegation angereist war. Danach referierte Guy Schiltz, Kantonalinstruktor,



über die Geschichte der Wehr Mersch. Seitens des Kantonalverbandes Mersch gratulierte Vizepräsident Jos Sinner. Anschließend wurde Ehrenkommandant Néckel Blasen seitens des Landesverbandes für seine 70-jährige Mitgliedschaft - davon fast ein Vierteljahrhundert als Wehrleiter - in der Merscher Feuerwehr geehrt. Bürgermeister Albert Henkel dankte der Wehr für ihren Einsatz während den vergangenen 175 Jahren und wünschte er einen künftigen Zusammenschluss der 4 Wehren der Gemeinde. Das Schlusswort sprach Alain Di Genova als Vertreter des Innenministers. Abschließend lud die Gemeinde zum Ehrenwein ein.



Neben den Feuerwehren aus dem Kanton Mersch und den Kameraden aus Rethen war ebenfalls eine Delegation der Wehr aus Frechen bei Köln bei der Fahnenweihe anwesend. Pfarrer Romain Richer segnete die neue Fahne der Merscher Wehr. Nach dem feierlichen Gottesdienst wurde die Fahne vor der Kirche vom Präsidenten des Organisationsvorstandes, Marc Fischbach, offiziell enthüllt. Bürgermeister Albert Henkel präsentierte stolz die neue Fahne, bevor er sie an den Fähnrich Steve Stüber weiterreichte. Die Chorale Ste Cécile und die Mierscher Musek schlossen den Festakt mit dem Lied: „Kadette vun der Sprätz“ ab.



1^{er} coup de pelle du dépôt des Ponts et Chaussées à Mersch

13 octobre 2014

Surfaces et volume

Superficie du site: 1,45 ha
Surface nette d'exploitation totale: 5.160 m²
Surface brute totale: 5.652 m²
Volume brut construit: 39.886 m³
Coût du projet
16.000.000 € ttc
Dates-clés
Début de chantier: 15 septembre 2014
Durée de chantier prévisionnelle: 28 mois



SYNDICAT INTER-COMMUNAL POUR
LA GESTION DES
DECHETS



Langfristige Kooperation zwischen den Abfallsyndikaten SIDE C, SIDOR et SIGRE

Die drei großen Gemeindegemeinschaften SIDE C, SIDOR und SIGRE haben letztes Jahr einen langfristigen Kooperationsvertrag unterschrieben, der eine syndikatsübergreifende Nutzung der jeweiligen Abfallbehandlungseinrichtungen in denen jährlich bis zu 200.000 Tonnen Restabfälle aus ganz Luxemburg behandelt werden, beinhaltet.

Die Kooperation sieht vor, dass die heizwertreichen Abfälle aus den Mitgliedsgemeinden des SIDE C auf Fridhaff(1) in der mechanischbiologischen Anlage separiert und anschließend mit den Abfällen aus den anderen beiden Syndikaten in der Müllverbrennungsanlage in Leudelingen(2) behandelt werden. Die in der 6-wöchigen Rotte in der biologischen Anlage auf Fridhaff(3) stabilisierten Restabfälle werden hingegen am Standort Muertendall(4) nahe Flaxweiler einer Nachrotte unterzogen und anschließend dort deponiert.

Die Überführung der ersten Abfälle zwischen den verschiedenen Standorten erfolgt ab dem 3. Januar 2015.

Diese im wahrsten Sinne historische Zusammenarbeit im Dienste aller Gemeinden des Landes und ihrer Bürger bringt vielfältige Vorzüge;

- So ist die Entsorgung der Abfälle mittel- und langfristig für alle Syndikate gesichert, ohne dass kostspielige Investitionen in neue Einrichtungen notwendig werden.
- Durch die optimale Kapazitätsauslastung der Müllverbrennungsanlage wird die im Abfall enthaltene Energie elektrisch und thermisch in höchstem Maße nutzbar gemacht.
- Die zusätzlich anfallenden Transporte zwischen den Standorten werden auf ein Mindestmaß reduziert.

Schließlich wird die Deponie Fridhaff ab dem 1.1.2015 definitiv außer Betrieb gehen.

Jugendstage Musek



Médailles Union Grand-Duc Adolphe 2014 remises par Jeannot Clement

Mierscher Musek

5 ans, Insigne

Tom Achten
Guy Hentges
Estelle Kops
Pierre Reding

10 ans, Bronze

Marc Feller
Valérie Gaspard
Tim Reding

20 ans, Argent

Silvia Kops-Cortina
Guy Mailliet
Dominik Ost
Nicole Oth

30 ans, Vermeil-Palmettes

Paule Kass
Luc Nickels
Maurizio Spiridigliozzi

40 ans, Vermeil-Palmettes

Claude Flick

50 ans, Médaille en argent

Grand-Duc Adolphe

Paul Arendt

70 ans,

Vermeil Grand-Duc Adolphe

Marcel Bourg

Chorale Ste Cécile Mersch

30 ans, Médaille de mérite en vermeil

Liette Poulles

Pius-Medaillen

60 ans, Diplôme spécial

Jos Monen,
remis par l'archevêque

30 ans, Médaille en or

Liette Poulles



Herr Jean Steimes feierte 100 Jahre

Jüngst fand eine nicht alltägliche Feier im Blindenheim in Berschbach statt. Der aus Leudelingen stammende und sich in bester Verfassung befindende Bewohner des Blindenheimes Jean Steimes feierte seinen 100. Geburtstag in Präsenz von Familienministerin Corinne Cahen, welche die besten Glückwünsche des Grossherzoglichen Paares sowie der Regierung überbrachte und Herr Steimes mit dem „Ordre de mérite“ auszeichnete.

Neben der Familie des Jubilars, nahmen viele Gratulanten an der Feier teil: Direktor Roger Hoffmann mit den Mitgliedern des Verwaltungsrates der Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung, der Merscher Bürgermeister Albert Henkel, Schöffe Michel Reiland, die Leudelinger Bürgermeisterin Diane Feipel mit ihren beiden Schöffen sowie die Erzieherinnen und Kinder der hauseigenen „Maison Relais“.



Demandes en déneigement par des particuliers aux services communaux

Nous informons nos citoyens que les services communaux ne peuvent malheureusement pas intervenir, même contre paiement de taxe ou de remboursement de frais, sur les propriétés privées notamment en cas d'enneigement. En effet les effectifs en personnel et en matériel d'une commune ne peuvent être et ne sont adaptés qu'aux travaux qui sont dans les attributions d'une commune. Par ailleurs la commune ne dispose d'aucun règlement-taxe sur base duquel elle pourrait facturer une telle intervention. En outre les services communaux ne peuvent pas intervenir dans des cas spécifiques au risque de perdre leur neutralité vis-à-vis d'autres citoyennes ou citoyens.

Les personnes concernées doivent dès lors s'adresser à des prestataires de tels services que sont p.ex. :

FORUM POUR L'EMPLOI a.s.b.l.

20, rte d'Ettelbruck
L-9230 Diekirch
tél. 80.48.85-1 ou
tél. 80.48.85-68





im Home St-Joseph

Geburtstagsfeiern

und im Blindenheim



40 Joer Club des Jeunes Miesdrëf, Pëtten an Essen



Konveniat vun de Joergäng 1931-1944

Den 9. Oktober 2014 hunn 32 Meedercher a Jongen déi zu Biereng an d'Schoul gaange sinn, sech erëm gesinn, fir Konveniat ze feieren. Den Här Dechen Félix Steichen huet eis eng Mass gehalen fir all lieweg a verstuerwe Kolleg-innen aus eisem Duerf. Duerno hu mir eis am Bierenger Restaurant „A Guddesch“ versammelt fir den Appéritif

an d'Mëttegiessen. An enger Gedenkminute hu mir eisen, viru kurzem verstuewenen Komerdinnen a Komeroden, geduecht. No e puer gemittleche Stonnen hu mir eise Konveniat ofgeschloss, mat deem allgemenge Wonsch fir eis d'nächst Joer am Hierscht erëmzegesinn.



SYLVESTERBUS 2014-2015 – Ligne 290 SPECIALE

Nous avons l'honneur de vous informer, que les communes de Lintgen et Mersch vont mettre à votre disposition, à titre **gratuit**, un "Sylvesterbus - ligne 290" pendant la nuit du 31.12.2011 au 01.01.2012.

L'itinéraire se fera à 23.00 heures (seulement aller) et ensuite une fois par heure, aller et retour, à partir de 00.10 hrs. jusqu'à 06.10 heures du matin, et desservira les arrêts de Mersch-Gare, Berschbach-Blannenheem, Rollingen-Kierch et Lintgen-Kräizong. La navette s'arrêtera aux arrêts Luxembourg-Badeanstalt et Luxembourg-Hamilius.

Le détail de l'horaire est le suivant:

| courses spéciales Mersch-Luxembourg-Mersch 31/12/2014-01/01/2015 | | | | | | | |
|--|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Mersch-Gare | 23.00 | 00.00 | 01.00 | 02.00 | 03.00 | 04.00 | 05.00 |
| Berschbach-Blannenheem | 23.02 | 00.02 | 01.02 | 02.02 | 03.02 | 04.02 | 05.02 |
| Rollingen-Kiirch | 23.03 | 00.03 | 01.03 | 02.03 | 03.03 | 04.03 | 05.03 |
| Lintgen-Kräizong | 23.06 | 00.06 | 01.06 | 02.06 | 03.06 | 04.06 | 05.06 |
| Luxembourg-Badeanstalt | 23.20 | 00.20 | 01.20 | 02.20 | 03.20 | 04.20 | 05.20 |
| Luxembourg-Hamilius | 23.25 | 00.25 | 01.25 | 02.25 | 03.25 | 04.25 | 05.25 |
| | | | | | | | |
| Luxembourg-Hamilius | 00.10 | 01.10 | 02.10 | 03.10 | 04.10 | 05.10 | 06.10 |
| Luxembourg-Badeanstalt | 00.15 | 01.15 | 02.15 | 03.15 | 04.15 | 05.15 | 06.15 |
| Lintgen-Kräizong | 00.29 | 01.29 | 02.29 | 03.29 | 04.29 | 05.29 | 06.29 |
| Rollingen-Vereinsbau | 00.32 | 01.32 | 02.32 | 03.32 | 04.32 | 05.32 | 06.32 |
| Berschbach-Blannenheem | 00.33 | 01.33 | 02.33 | 03.33 | 04.33 | 05.33 | 06.33 |
| Mersch-Gare | 00.35 | 01.35 | 02.35 | 03.35 | 04.35 | 05.35 | 06.35 |

Nous espérons que ce service trouvera un grand accueil parmi les habitants de la commune de Mersch.

D'Theaterfrënn Pëtten spillen de „Puren Zoufall“

een turbulent Boulevard-Theaterstéck an 2 Akten, fréi nom englesche Stéck „Move over Mrs Markham“ op lëtze-buergesch iwwersat an adaptéiert vum Marc Herman, **freides a samschdes, de 16., 17., 23. an 24. Januar 2015, zu Biereng an der Hal Irbicht, all Kéiers ëm 20.00 Auer a sonndes, den 18. Januar mat enger Matinée, déi um 16.00 Auer ufänkt.**

Ennert der Regie vum Laurent Lutgen spillen : Will Aust, Chris Bebing, Charel Elcheroth, Claude Haubrich, Lea Kauffmann, Xenia Medinger, Arlette Reder, Mariette Schoellen, Catherine Thiellen.

Plaze kënnen vum 27. Dezember un ënnert der Telefonsnummer 691-57 14 17 vun 18.00-20.00 Auer reservéiert ginn oder iwwer Mail reservation@theaterfrennpetten.lu.

Besicht och eisen Internet-Site
www.theaterfrennpetten.lu



Gereeichert Frelle fir Ouschteren

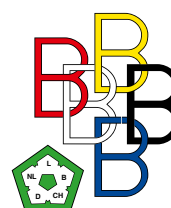
Präis pro Frell: 4,50 €



Bestelle kënnst Dir Är Frellen op
info@5xberingen.lu

En Deel vum Erléis ass fir d'Mierscher
Lieshaus.

www.5xberingen.lu





SECOND-HAND

pour enfants et adultes

au Home pour Aveugles (Blannenheem)

à BERSCHBACH/Mersch

Vendredi, le 06 mars 2015

de 14.00 – 19.00

Samedi, le 07 mars 2015

de 10.00 – 16.00

org. Jeunes Mamans Mersch

La collecte des vêtements se fera le 23/02 et le 25/02 de 14.00-16.00 à la maison paroissiale derrière l'Eglise de Mersch.

La recette sera versée au profit de plusieurs organisations de bienfaisance.





Kanner Fuesparty

Donneschdes, den 12. Februar 2015
vun 15.00 – 18.00 Auer

zu Biereng (Miersch) an der Hal Irbicht

DJ Roadrunner an Animatioun

Entrée: 2 € (Kanner & Erwuessener)

Gratistombola um Entréesticket (Tirage: 17.30 Auer)

Kannertombola – Kaffisstuff – PopCorn a.v.m.

KEE KONFETTI A KEE SPRAY w.e.g.

Org.: Jeunes Mamans Miersch



15. Ausstellung „Pêche et Chasse 2015“

an der Hal Irbecht

Ouverture 20. März 2015

Ausstellung vum 20. – 22. März
vun 10.00 – 18.00 Auer



160 JOER MIERSCHER MUSEK

Programm vum Anniversaire

| | |
|------------|--|
| 20.12.2014 | Galaconcert |
| 25.01.2015 | Schülerauditioun vun der Museksschoul |
| 28.03.2015 | Fréijorsconcert zesumme mam Musikverein Forbach (D) |
| 09.05.2015 | Concert vun der Harmonie St. Petrus & Paulus vu Wolder-Maastricht (NL) |
| 11.05.2015 | Concert éducatif fir d'Mierscher Schoukanner aus der Grondschoul |



www.mierscher-musek.com
www.facebook.com/mierschermusek



Sous le Haut-Patronage de la commune de Mersch

18 janvier 2015 à 17h00 | Eglise de Mersch

Vespro della Beata Vergine – Venezia 1650
Œuvres de Dario Castello, Alessandro Grandi,
Claudio Monteverdi et Giovanni Rigatti

„Was hier an festlicher Klangpracht, instrumentaler und sängerischer Virtuosität aufgetragen wurde, vergegenwärtigte aufs Schönste, warum die Alte Musik sich solcher Beliebtheit erfreut: Sie macht einfach strahlende Laune.“ (Süddeutsche Zeitung)

Musica Fiata Köln & La Capella Ducale



Portes ouvertes du Lycée Ermesinde

samedis 17 janvier et 28 mars de 9h à 17h



45, rue de la Gare L-7590 Mersch
Tél.: 26 89 00 Fax : 26 89 00 315 www.lem.lu



Lycée Ermesinde
Lycée public autonome à plein temps



grousse Kino zu Miersch

Ab dem 1. Oktober ass zu Miersch erëm e Kino ! D'Mierscher Gemeng, den Lycée Ermesinde an Caramba hunn sech zesummegeënt, fir am Zentrum vum Land erëm Kino ze maachen. All Donneschden um 16h30 an um 19h00 (oder 19h30) ginn 2 verschidden Filmer gewisen. Sonndes Mëttes ass eng Viirstellung um 16h30 mat engem Familiefilm. De Mee, Juni, August an September sinn de Moment keng Viirstellungen geplangt. Dës Offer soll awer mat der Zäit ausgebaut ginn. De Programm gëtt all Woch an der Press, zesummen mat deenen anere Kinoën, publizéiert. Och um internet site caramba.lu gëtt et dës an aner Informatiounen. Et ginn och Daags iwwer Séancen fir d'Schoulen an d'Maisons Relais gemeet.

Gewisen ginn aktuell Kinosfilmer fir all Alter. D'Technik ass déi modernst am Land an fir all déi, déi e spezielle Comfort sichen, gëtt et am CineErmesinde och richtig Fotellen !

Praktësche Informatiounen

Wou: am Lycée Ermesinde, 45 rue de la Gare, Bëringen oder duerech d'Unterföhrung bei der Gare zu Miersch (ze Fouss)

Parking: virun der Dier

Programm, Reservatioun www.caramba.lu

Telefon: 57 57 58

Email: mail@caramba.lu









5/10 16h30



2/10 16h30









All dës Filmer a méi am CineErmesinde







ÖFFNUNGSZEITEN:

Di./Do.: 14-18 Uhr
 Mi.: 16-20 Uhr
 Fr.: 10-14 Uhr
 Sa.: 10-12 Uhr
 So., Mo.: geschlossen



Mierscher Lieshaus

D'Loscht um Liesen

Öffentliche Bibliothek und Internetstube

Programm Januar – April 2015

| Tag | Datum | Zeit | Wo | Veranstaltung | Info |
|------------|-----------------------------|--------------------|------------------------|---|---|
| Samstag | 10.01.2015 | 11 Uhr | Lieshaus | Geschichten für KIDS vu 3 Joer un | Vanessa Staudt erzielt d'Geschicht „De Gromperenéckel“ Freier Eintritt. |
| Sonntag | 11.01. | 15 Uhr | Foyer Kulturhaus | INSZENIERTE LESUNG | Thema: Stonedreams TeilnehmerInnen aus den kreativen Schreibwerkstätten des Mierscher Lieshaus stellen ihre Texte vor. |
| Donnerstag | 15.01. | 19:30 | Rollingen, Vereinshaus | KONFERENZ | Christian GOEBEL zum Thema: Energiegenossenschaft. Eine nachhaltigere Wirtschaft von Bürgern für Bürger. Freier Eintritt |
| Montag | 19.01. Kursbeginn: 26.1. | 18 Uhr | Lieshaus | SEMINAR | „SPRECHEN“ Beratung-Übung-Coaching mit Susanne LECHLER Anmeldung bis 16.01.2015 / Gruppen à 2 Personen/ 6x90 Minuten → 150€* / Termine nach Absprache |
| Mittwoch | 21.01. | 19 Uhr | Lieshaus | LITERATURZIRKEL „Bücher im Gespräch“ | Aravind ADIGA, <i>Der weiße Tiger</i> Moderation: Wally Differding Teilnahme gratis, um Anmeldung wird gebeten unter 26 32 21 13 |
| Donnerstag | 22.01. | 18-19.30 | Lieshaus | SEMINAR | Gestaltendes Sprechen mit Susanne Lechler. 7x1,5 Std.: 22.01./29.01./05.02./12.02./26.02./05.03./12.03. → 120 €* / Anmeldung bis 16.01.2015 |
| Donnerstag | 29.01. | 19.30-21.00 Uhr | Lieshaus | SEMINAR | Deutsche Phonetik für PädagogInnen mit Susanne Lechler 6 x 1,5 Std. : 29.01./05.02./12.02./26.02./05.03./12.03. → 90€* Anmeldung bis 23.01.2015 |
| Mittwoch | 11.02. | 19 Uhr | Lieshaus | LITERAMUS | Gesprächskreis über LITERATUR und MUSIK Freier Eintritt Moderation: Marcel Bamberg |
| Samstag | 28.02. | 11 Uhr | Lieshaus | Geschichten für KIDS vu 3 Joer un | Dany GALES liest d' Geschicht „Kolja a Galina“ Freier Eintritt. |
| Samstag | 07.03. | 10-12/14-17 Uhr | Lieshaus | Opfreschungs-COURS | Lëtzebuergesch richtig schreiben mam Christiane Ehlinger 5 Stonne → 30€* / Umeldung bis den 28.02.2015 |
| Mittwoch | 18.03. | 19 Uhr | Lieshaus | LITERATURZIRKEL „Bücher im Gespräch“ | Ulrike DRAESNER, <i>Vorliebe</i> Moderation: Wally Differding Teilnahme gratis, um Anmeldung wird gebeten unter 26 32 21 13 |
| Samstag | 21.03. | 11 Uhr | Lieshaus | Geschichten für KIDS vu 3 Joer un | Christiane KREMER liest eng Geschicht vun <i>ELMAR</i> , dem Elefant Freier Eintritt. |
| Mittwoch | 22.04. | 19 Uhr | Lieshaus | LITERAMUS | Gesprächskreis über LITERATUR und MUSIK Freier Eintritt Moderation: Marcel Bamberg |

* Anmeldung unter 26 32 21 13

Informationen / Anmeldungen: 55, rue Gr.-D. Charlotte, L-7520 Mersch, Tél.: 26 32 21-13 *, www.mierscher-lieshaus.lu

Lëtzebuenger Orthographiescours

Nees ass e Lëtzebuenger Orthographiescours, dee vum Mierscher Lieshaus an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Lëntgen organiséiert gouf, an deem an der Gousseldenger Schoul stattfonnt huet, ofgeschloss ginn. 17 Léit hun bis zum Schluss duergehalen an déi vill Regele geléiert, no deenen d'Lëtzebuenger Sprooch richtig geschriwwen gëtt. Explizéiert gouf dës "dréche" Matière vum Christiane Ehlinger a vum Änder Kohl, nom Buch "De roude Fuedem", mee op eng interessant a guer net dréche Manéier! Hei d'Nimm vun deene Participanten:

Gaby Bohnenberger, Sr Paule de Tampel, Anne Dernden, Finy Didier, Marianne Ernzer, Elisabeth Glod, Sylvia Herbrink, Simone Lafleur, Michèle Ney, Jackie Oly, Arlette Reder, Yves Roger, Nina Sauber, Pierre Schosseler, Carlo Thimmesch, Nathalie Thimmesch, Michelle Thinnies.



Saison 14/15

Kultur am
Carré Mierscher
Kulturhaus

Kultur am Carré

Januar 2015

Programme

07.01.15 | 19:30 Giovanni Zazzera

Danz

Répétition ouverte | Résidence d'artiste DANSE

09.01.15 | 20:00 Neijoersconcert Militärmusek

Concert

Kulturkommissioun Miersch

**11.01.15 | 15:00 Liesung aus dem Schreifatelier
& Awéiung vum KULLIE (Kannerlieskëscht)**

CAKU Kannerkultur

Mierscher Lieshaus & Mierscher Kulturhaus



© Gregor Hohenberg

17.01.15 | 20:00 Melting session FIVE

Danz

Melting Pol & DanceXperience

18.01.15 | 14:30 - 17:00 Stonedreams

Finissage vun der Ausstellung mat de Kënschtler

Heather Carroll, Eck Lunkes, Gé Pellini

23.01.15 | 19:00 Sportleréirung

Mierscher Gemeng

25.01.15 | 15:00 Auditoun

Mierscher Musek

27.01.15 | 15:00 BUH! BOUH!

CAKU Kannerkultur

Compagnie les Voisins

31.01.15 | 19:00 Nijinsky Waslaw

Liesung an Danz. Owend an 2 Deeler.

Christian Berkel, Christiane Rausch, Sylvia Camarda, Jérôme Varanfrain

Kultur am
Carré

Mierscher
Kulturhaus

Saison 14/15



Mierscher
Kulturhaus

Kultur am
Carré

Februar & März 2015

Programme

05.02.15 | 18:30 Automobil und Omnibus
Ausstellung | Vernissage
Georges Carbon & Mercedes-Benz Luxembourg

10.02.15 - 30.04.15 | Automobil und Omnibus
Ausstellung op Dë, Më, Do 14:00-16:00
Georges Carbon & Mercedes-Benz Luxembourg

07.02.15 | 20:00 Lëtzebuurger Schlager
Concert D'Cojellico's Jangen


10.02.15 | 09:30 & 14:15 Pssst!
11., 12., 13.02.15 | 09:30
CAKU Kannerkultur
Kanner luussen hannert de Rideau vum Mierscher Kulturhaus



© D'Cojellico's Jangen

24.02.15 | 15:00 Die Prinzessin auf der Erbse
CAKU Kannerkultur Schäfer Thieme

27. & 28.02.15 | 20:00 Flunkerland
01.03.15 | 17:00
Theater Kabaret Pfeffermill(ch)en

05.03.15 | 20:00 (Première) Äiskaal 
06.03.15 | 20:00
17., 18.03.15 | 20:00
Theater Paul Greisch, Claude Mangen

08.03.15 | 17:00 Luxembourg Philharmonia
Concert Soliste: CLAUDIA GALLI

14.03.15 | 20:00 Wat den Noper seet
Theater
Christiane Rausch, Marc Olinger, Eric Falchero

22.03.15 | 16:00 Dräi kuerz Geschichten
CAKU Kannerkultur Yuko Kominami

28.03.15 | 20:00 Fréijoersconcert
Concert vun der Mierscher Musek



Mierscher
Kulturhaus



Manifestationsskalenner vum Dezember 2014 bis Mäerz 2015

| Datum | bis | Manifestatioun | Auerzäit | Wou? | Uertschaft | Veräin |
|-----------------|------------|---|-------------|----------------------|------------|-------------------------------------|
| 20.11.2014 | 18.09.2015 | Expo.: Luxemburg und der Erste Weltkrieg | 09.00-17.00 | Servaishaus | Miersch | Centre National de Littérature |
| Dezember | | | | | | |
| 20. | | Galaconcert | 20.00 | Mierscher Kulturhaus | Miersch | Mierscher Musek |
| 27. | | Silvester Tournoi Jeunes an Equipen | 08.00-18.00 | Sportshal Krouneberg | Miersch | Dëschtännis Recken |
| 28. | | Silvester Tournoi Seniors an FLTT-GP-Tour | 08.30-20.00 | Sportshal Krouneberg | Miersch | Dëschtännis Recken |
| 28. | | Wantermarsch 6 + 11 km | 08.00-14.00 | Hal Irbicht | Biereng | Amicale 5 X Biereng |
| 29. | | Wantermarsch 16 km | 08.00-13.00 | Hal Irbicht | Biereng | Amicale 5 X Biereng |
| Januar | | | | | | |
| 5. | | Expo.:150 Joer Heemecht | 08.00-18.00 | Open space | Biereng | Lycée Ermesinde |
| 5. | | Porte Ouverte 1 | 09.00-17.00 | Lycée Ermesinde | Biereng | Lycée Ermesinde |
| 9. | | Freijoersconcert | 20.00 | Mierscher Kulturhaus | Miersch | Kulturkommissioun an d'Gemeng |
| 10. | | BDO TT League: Recken - Ettelbreck | 15.00 | Sportshal Krouneberg | Miersch | Dëschtännis Recken |
| 16. | | Theatervirstellung | 20.00 | Hal Irbicht | Biereng | Theaterfrënn Pëtten |
| 17. | | Theatervirstellung | 20.00 | Hal Irbicht | Biereng | Theaterfrënn Pëtten |
| 18. | | Theatervirstellung | 16.00 | Hal Irbicht | Biereng | Theaterfrënn Pëtten |
| 18. | | BDO TT League: Recken - Diddeleng | 15.00 | Sportshal Krouneberg | Miersch | Dëschtännis Recken |
| 18. | | Vespro della Beata Vergine - Venezia 1650 | 17.00 | Dekanatskierch | Miersch | Rencontres musicales Vallée Alzette |
| 19. | | Info: demandeurs de protection internationale | 19.00 | Festsall Nic. Welter | Miersch | Mierscher Gemeng |
| 23. | | Theatervirstellung | 20.00 | Hal Irbicht | Biereng | Theaterfrënn Pëtten |
| 24. | | Theatervirstellung | 20.00 | Hal Irbicht | Biereng | Theaterfrënn Pëtten |
| 25. | | Schülerauditioun vun der Museksschoul | 15.00 | Kulturhaus | Miersch | Mierscher Musek |
| 26. | | Generalversammlung | 19.30 | Blannenheem | Rolleng | Section locale de la Croix-Rouge |
| 28. | | Vernissage KIBUM (Kinderbuchmesse) | 19.30 | Servaishaus | Miersch | Centre National de Littérature |
| 29. | | Vortrag / Workshop mit Chr. Kranz | 14.00-17.30 | Servaishaus | Miersch | Centre National de Littérature |
| 29. | 06.02. | Kinder-und Jugendbuchmarkt nutzen | 09.00-17.00 | Servaishaus | Miersch | Centre National de Littérature |
| 31. | | Scampisowend | 19.00 | Veräinsbau | Miesdrëf | Pompierers Miesdrëf a Miersch |
| 31. | | Generalversammlung | 20.00 | Hal Irbicht | Biereng | Amicale 5 x Beringen International |

Februar

| | | | | | | |
|-----|--|--|-------------|----------------------|----------|--------------------------------|
| 1. | | Danzateller Lëtzeburger Volleksdanz | 09.30-12.30 | Festsall Nic. Welter | Miersch | Vallée des 7 Châteaux |
| 1. | | BDO TT League: Recken - Union | 16.00 | Sportshal Krouneberg | Miersch | Dëschtännis Recken |
| 5. | | Omega 90 - Disposition en fin de vie | 18.30 | Blannenheem | Rolleng | Lëtzeburger Blannenvereenegung |
| 10. | | Konferenz: D'Lëtzeburger däitsch Besatzung | 19.30 | Servaishaus | Miersch | Centre National de Littérature |
| 12. | | Kanner Fuesparty "Afrika" | 15.00-18.00 | Hal Irbicht | Biereng | Jeunes Mamans Miersch |
| 13. | | Generalversammlung | 20.00 | Aal Schoul | Recken | Gaard an Heem Miersch |
| 14. | | Messe Kiermes | 17.45 | Kierch | Rolleng | Parrôt a Gesank vu Rolleng |
| 14. | | Kiermes am Duerf | 19.00 | Veräinsbau | Rolleng | Parrôt a Gesank vu Rolleng |
| 15. | | Kiermes an Hämelsmarsch | 09.00 | | Rolleng | Mierscher Musek |
| 20. | | Generalversammlung | 20.00 | Café de la Gare | Miersch | Fëschclub Miersch |
| 21. | | Buergebrennen | 20.00 | Alheck | Rolleng | Club des Jeunes |
| 22. | | Buergebrennen | 10.00-22.00 | Krouneberg | Miersch | Mierscher Pomjeeën |
| 22. | | Buergebrennen | 14.00-22.00 | Siebeltgen | Biereng | Duerfveräiner |
| 22. | | Buergebrennen | 14.00-22.00 | Um Knapp | Miesdrëf | Miesdrëfer Jugend |
| 22. | | Buergebrennen | 14.00-22.00 | Hougericht | Petten | Pëttenner Jugend |

| | | | | | |
|-------------------|---|-------------|------------------------|-----------|---------------------------------|
| 22. | Buergbrennen an Ierzenzopp | 17.00 | Montée de la Bergerie | Schëndels | Schëndelser Pompeeën |
| 23. | Generalversammlung | 20.00 | Veräinshaus | Miersch | Chorale Ste Cécile |
| 23. + 25. | Collecte vu Kanner an Erwuessenekleeder | 13.45-16.00 | Veräinshaus / Kierch | Miersch | Jeunes Mamans Miersch |
| 26. | Vorstellung: Nachlassbandes von J. Krier | 19.30 | Servaisshaus | Miersch | Centre National de Littérature |
| 27. | Generalversammlung | 08.00 | Veräinshaus | Miesdrëf | Pompier MPE |
| 28. | Generalversammlung | 20.00 | Hal Irbicht | Biereng | Gaard an Heem Biereng |
| 28. | Après-Ski Party | 19.00 - | Buvette Schlappesch | Miersch | F.C. Marisca |
| Mäerz | | | | | |
| 1. | Mersch - Steinfort | 16.00 | Terrain Schlappesch | Miersch | F.C. Marisca |
| 1. | Mäerzfest am Blannenheem | | Blannenheem | Rolleng | Lëtzebuerger Blannenvereenegung |
| 3. | Generalversammlung | 14.00 | Blannenheem | Rolleng | Amiperas Miersch |
| 4. | Vernissage et soirée de lecture | 19.30 | Servaisshaus | Miersch | Centre National de Littérature |
| 6. | Second Hand Maart | 14.00-19.00 | Blannenheem | Rolleng | Jeunes Mamans Miersch |
| 6. | Concert: Acoustic evening | 19.30 | Theatersall | Biereng | Lycée Ermesinde |
| 7. | Second Hand Maart | 10.00-16.00 | Blannenheem / Festsall | Rolleng | Jeunes Mamans Miersch |
| 14. | Hüttengaudi | 19.00-03.00 | Hal Irbicht | Biereng | Jugend vu Biereng |
| 15. | Par-Basar 2015 | | Blannenheem | Rolleng | Par Miersch |
| 15. | Mersch - Kehlen | 16.00 | Terrain Schlappesch | Miersch | FC Marisca |
| 17. | Printemps poétique transfrontalier 2015 | 19.30 | Servaisshaus | Miersch | Centre National de Littérature |
| 17. | Generalversammlung | 20.00 | Blannenheem | Rolleng | Syndicat d'Initiative Miersch |
| 20. | Vernissage Pêche et Chasse | 19.00-22.00 | Hal Irbicht | Biereng | Fëschclub Miersch |
| 21. | Expo. Pêche et Chasse | 10.00-19.00 | Hal Irbicht | Biereng | Fëschclub Miersch |
| 22. | Expo. Pêche et Chasse | 10.00-18.00 | Hal Irbicht | Biereng | Fëschclub Miersch |
| 26. | Déckkäpp am Blannenheem | 19.30 | Blannenheem | Rolleng | Lëtzebuerger Blannenvereenegung |
| 27. | Vernissage Expo. Bijoux - Céramiques | 18.00-20.00 | Espace d'exposition | Biereng | Lycée Ermesinde |
| 27. | Soirée italienne | 19.00 | Hal Irbicht | Biereng | Intégrationskommissioun |
| 28. | Porte Ouverte 2 | 09.00-17.00 | Lycée Ermesinde | Biereng | Lycée Ermesinde |
| 28. | Fréijoersconcert: Mierscher Musek-Forbach | 20.00 | Kulturhaus | Miersch | Mierscher Musek |
| 29. | Mersch - Walferdange | 16.00 | Terrain Schlappesch | Miersch | F.C. Marisca |
| 30. | Vernissage Expo. Bijoux - Céramiques | 18.00-20.00 | Espace d'exposition | Biereng | Lycée Ermesinde |
| | | | | | |
| ëmmer donneschdes | Avis aux amateurs - wöchentliche Training | 20.00-22.00 | Sportshal Krouneberg | Miersch | VOLO Miersch |

Chrëschtbeemechersammlung

D'Mierscher Guiden a Scouten, wollte just Bescheed soen, datt se wéi all Joer am Januar an der ganzer Gemeng hir Chrëschtbeemechersammlung maachen.

Den Datum ass den 10. Januar, wou mir se ab moies 09:00 Auer oprafe ginn, wann d'Leit se virun d'Dir stellen an eis vläicht e klengen Don vun 3 Euro an enger Tut drunhänken.



| Januar 2015 | | | | | Februar | | | | | März | | | | |
|-------------|----|--|--|--|---------|----|--|--|--|------|----|--|--|--|
| DO | 1 | | | | SO | 1 | | | | SO | 1 | | | |
| FR | 2 | | | | MO | 2 | | | | MO | 2 | | | |
| SA | 3 | | | | DI | 3 | | | | DI | 3 | | | |
| SO | 4 | | | | MI | 4 | | | | MI | 4 | | | |
| MO | 5 | | | | DO | 5 | | | | DO | 5 | | | |
| DI | 6 | | | | FR | 6 | | | | FR | 6 | | | |
| MI | 7 | | | | SA | 7 | | | | SA | 7 | | | |
| DO | 8 | | | | SO | 8 | | | | SO | 8 | | | |
| FR | 9 | | | | MO | 9 | | | | MO | 9 | | | |
| SA | 10 | | | | DI | 10 | | | | DI | 10 | | | |
| SO | 11 | | | | MI | 11 | | | | MI | 11 | | | |
| MO | 12 | | | | DO | 12 | | | | DO | 12 | | | |
| DI | 13 | | | | FR | 13 | | | | FR | 13 | | | |
| MI | 14 | | | | SA | 14 | | | | SA | 14 | | | |
| DO | 15 | | | | SO | 15 | | | | SO | 15 | | | |
| FR | 16 | | | | MO | 16 | | | | MO | 16 | | | |
| SA | 17 | | | | DI | 17 | | | | DI | 17 | | | |
| SO | 18 | | | | MI | 18 | | | | MI | 18 | | | |
| MO | 19 | | | | DO | 19 | | | | DO | 19 | | | |
| DI | 20 | | | | FR | 20 | | | | FR | 20 | | | |
| MI | 21 | | | | SA | 21 | | | | SA | 21 | | | |
| DO | 22 | | | | SO | 22 | | | | SO | 22 | | | |
| FR | 23 | | | | MO | 23 | | | | MO | 23 | | | |
| SA | 24 | | | | DI | 24 | | | | DI | 24 | | | |
| SO | 25 | | | | MI | 25 | | | | MI | 25 | | | |
| MO | 26 | | | | DO | 26 | | | | DO | 26 | | | |
| DI | 27 | | | | FR | 27 | | | | FR | 27 | | | |
| MI | 28 | | | | SA | 28 | | | | SA | 28 | | | |
| DO | 29 | | | | | | | | | SO | 29 | | | |
| FR | 30 | | | | | | | | | MO | 30 | | | |
| SA | 31 | | | | | | | | | DI | 31 | | | |

Legende:



Müllabfuhr
Enlèvement poubelle



Valorlux



Papier und Karton
Collecte papier et carton



Kleidersammlung
Collecte de vêtements



Super-Dreckschächt
9.00-17.00
Parking Schlössches



Grünschnitt
Container-Park



Sperrmüll
déchets encombrants
55 € / m³
Nur auf Abruf / sur demande
Tél. 32 50 23-221



Schulfrei
jours sans classe



Kino- und Late Night Bus
Fahrplan / Itinéraire
www.mersch.lu



Kleidercontainer
Maison de retraite
Containerpark
Hal Irbicht



Regionaler Markt
Marché régional
8.00-12.00
rue „Kaesch“



Container für Glas und Batterien (keine Autobatterien)
Conteneurs pour verre et piles (pas d'accumulateurs):

Beringen: Hal Irbicht
Reckingen: Hall sapeurs-pompiers

Container für Glas
Conteneurs pour verre

Moesdorf: Eglise
Pettingen: Ancienne école
Schoenfels: Rue du Village

Zwischen 20.00 und 06.00 Uhr kein Glas in die Container werfen
Ne pas jeter de verre dans les conteneurs entre 20.00 et 06.00 hrs

Containerpark
Mersch
Mierscherberg



Öffnungszeiten:

Montags geschlossen
Dienstag - Freitag:
09.00-11.45
13.00-17.00
Samstag: 09.00-16.00